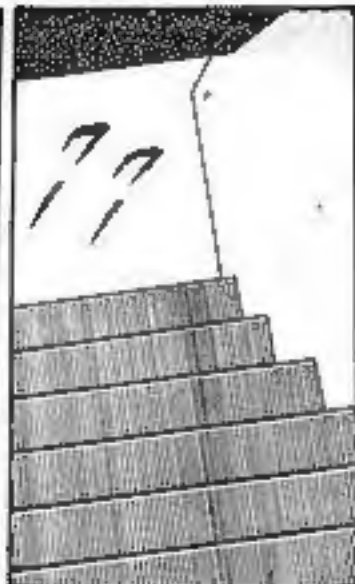


TSUBASA THE SWEEPER!



SFX: DAH (RUNNING)



*=HAH, HAH







HIS ONLY
OBJECTIVE WILL
SURELY BE TO
SCORE A GOAL

BUT YOU'LL ONLY
NEED TO MARK HIM
INSIDE THE PENALTY
AREA, YOU CAN LET
HIM SHOOT FROM
OUTSIDE



IGNORE THE
OTHER
BRATS, JUST
MARK
OOZORA



YES

YES
!!

SHIMA-
DA!
NAKAMO-
TO!



*-AAH

GOOD!
GIVE ALL YOU
GOT, AND ENJOY
PLAYING
SOCCER
!!



ALRIGHT
EVERYONE!
JUST FOLLOW
MY
DIRECTIVES
!!



PANNEL: SHUTETSU
VS NANKATSU

HERE
ARE
THE
PLAYERS



A scoreboard and a crowd of spectators. The scoreboard shows the match between Shutetsu and Nankatsu. The crowd is cheering.

修哲	VS	南葛
0	前半	0
	後半	



THIS IS
THE LAST
MATCH OF THE
DAY! IT WILL DECIDE
THE WINNER OF
THE 26TH CHAM-
PIONSHIP! SHUTE-
TSU IS THE FAVOU-
RITE, BUT WHO
KNOWS WHAT
MIGHT HAPPEN?





THE
KICK-OFF
IS DONE
BY
SHUTE-
TSU

"FIGHT NANKATSU

"GO,
SHUTE-
TSU



SFX: PIIIM
(WHISTLE)

THE
MATCH IS
BEGIN-
NING



TSU-
BASA
AS A
SWEEPER
.....
?

HE'S
IN A
SWEEPER*
POSITION

HE'S
IN FRONT
OF HIS
GOAL
!

I'M
COUNTING
ON YOU
TSUBASA

THAT OZORA ACTS
DIFFERENTLY THAN THE
CAPTAIN TOLD US ...
WON'T HE TRY TO
ATTACK?

NO MATTER,
WE'LL SCORE
FIRST

*SWEEPER: DEFENDER
THAT "SWEEPS UP"
THE BALL TO PROTECT
THE GOAL



WHAT

WE CAN'T
MARK
OOZORA

CA...
CAPTAIN

SFX: BOM, BOM, BOM

SHUTETSU
IS MOVING
FORWARD!
THEIR SHORT
PASSES ARE
SUCCESS-
FULL !!

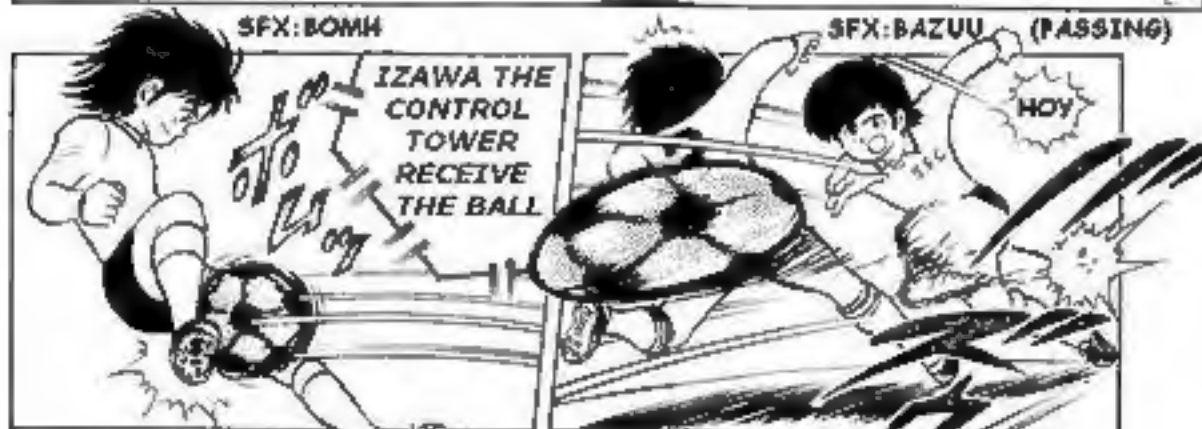


SFX: BOMH

IZAWA THE
CONTROL
TOWER
RECEIVE
THE BALL

SFX: BAZUU (PASSING)

HOY



THE
WING,
TAKI,
RUNS
!!

HE THEN
PASSES THE
BALL TO THE
WING*, SHU-
TETSU IS U-
SING THEIR
FAVOURITE
ATTACK



*WING=AN OFFENSIVE PLAYER THAT IS ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE FIELD. HE MUST DRIBBLE ON EITHER SIDE OF THE FIELD AND CENTER IN FRONT OF THE GOAL.

SHUTETSU
ALWAYS
WIN WITH
THIS PATTERN,
WILL THEY
SCORE TODAY
TOO
!?
SHIT

SFX:SAH

IT'S FOR
THE
CENTER
FOR-
WARD
KISUGI

HE DRIB-
BLES AND
PASSES THE
BALL IN
FRONT OF
THE GOAL

SFX:BIM

SFX



*-EH

SFX:ZUSAH

*-AH

CUT !!
NANKATSU
MANAGED TO
CUT THE
BALL !!



SHU ...
SHUTETSU'S
FAVORITE
PATTERN
WAS UN-
SUCCESSFUL

SFX:SUKU



SFX:SAH, ZUSAH



SFX: SURU, SAN

IDIOT,
THIS GUY
IS THE
FAMOUS
...

O...OI, WHO
IS HE? I
DIDN'T KNOW
SOMEBODY
COULD DO THIS
WITH THE
BALL IN THE
TEAM...

GOOD
FEINT!
SHUTETSU
CAN'T TAKE
THE BALL
FROM HIM

SFX: BAUM (PASSING)

ISHI-
ZA-
KI---

OOZO-
RA

TSU-
BASA
!!

SFX

SFX GYUN

DAMN

SFX BOMH

GOOD!
I'M
FREE!

THE
PASS IS
SUCCESS-
FULL!!

WHY DID
YOU PASS
TO ISHI-
ZAKI

TSUBASA!
WHY DON'T
YOU COME!
THIS IS A
DUEL!

I'M
PASSING
FORWARD

SFX DAAH
(RUNNING)

EAT
THIS
WAKABA-
YASHI
!!

SURPRI-
SINGLY,
NANKATSU
IS THE
FIRST TO
SHOOT
"

SFX BISHYUU (SHOOTING)

SFX GYUN (BALL)

WHY
AREN'T YOU
COMING
TSUBASA

CAPTAIN

SFX SAN (MOVING)

SFX BACHIE (CATCHING)

SFX

EVERYBODY, TSUBASA
IS OUR ONLY GOOD
OPPONENT, SO
HURRY AND SCORE
50 GOALS



SFX ZAW & ZAW & (CROWD)

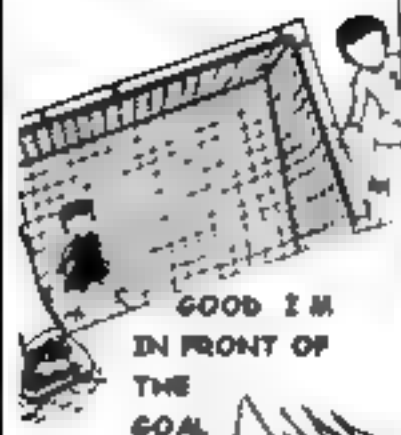


SFX BAUM (SHOUT) (ING)



IZA
WAA
H





GOOD I'M
IN FRONT OF
THE
GOAL

SFX DOMUN



IZAWA
THE MID
FIELDER
STARTS TO
DRIBBLE

SFX BOM



NICE
KICK
OF WA-
KABA-
YASHI

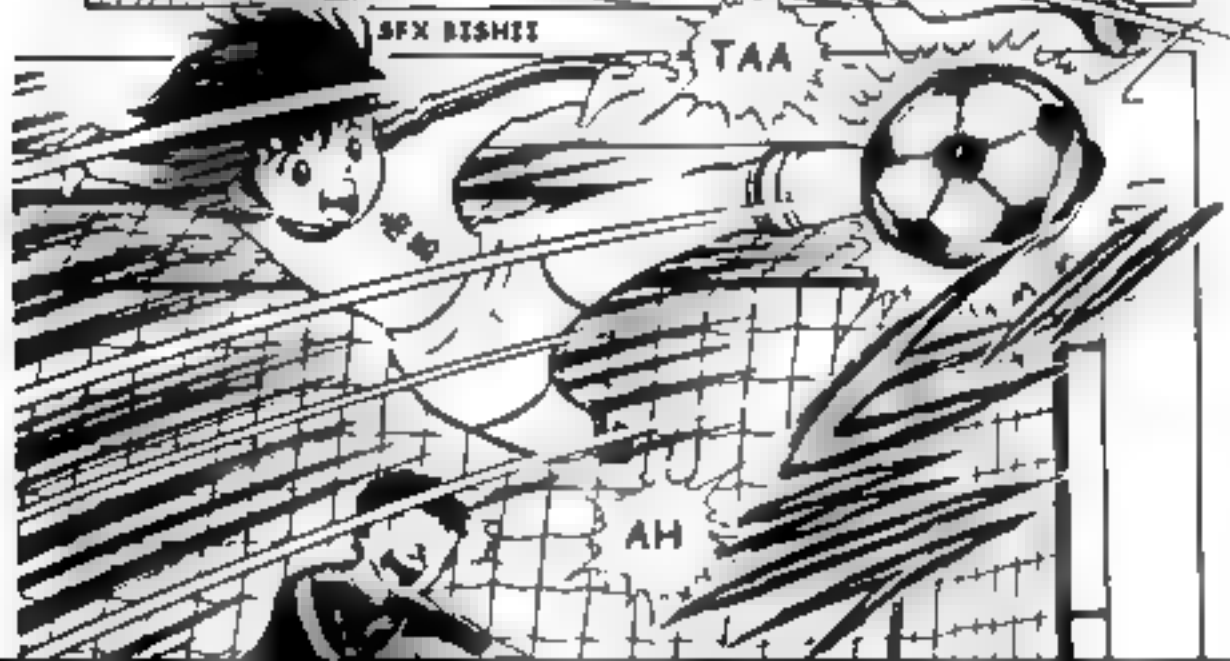
SFX BASHIN (SHOOTING)

THIS IS A
LONG SHOOT
HEADING
TOWARD
THE GOAL



HERE IS
THE
FIRST
ONE

SFX BISHII



TAA

AH

GOOD
TSUBASA

NANKATSU'S
NUMBER 10,
OOZORA
TSUBASA, CUT
THE BALL AND
SHUTETSU
STILL HASN'T
SCORED

SEX STAM (LANDING)

THIS GUY
IS OOZORA
TSUBASA

GOOD

SEX DODODODODOD

ATTACK
MORE AND
MORE WE'LL
SUCCEED

SHIT WE
HAVE TO GO
BE THE FIRST
GOAL HE IS
THE ONLY
OBSTACLE

SEX DAN

WE
WON'T
LET YOU

SFX KASHIT

SHU-
TETSU
ATTACKS

SFX

DOOH

HOWE-
VER, NANKA-
TSU, THANKS
TO OOZORA
TSUBASA'S
PLAY, DON'T
LET ANY-
THING
PASS

NICE
CLEAR

SFX
BIMH

SHU-
TETSU HAS
NOT SCORED
EVEN 1

10 MI-
NUTES OUT
OF 20 HAVE
PASSED AND
THE SCORE IS
STILL 0-0

11

VICTORY
WILL BE DE-
CIDED
LATER
!



GOOD. OUR
STRATEGY IS THE
RIGHT ONE
TSUBASA PREVENTS
SHUTETSU FROM
SCORING



SFX GUUH

COME ON,
GUYS! WHAT
THE HELL
ARE YOU
DOING



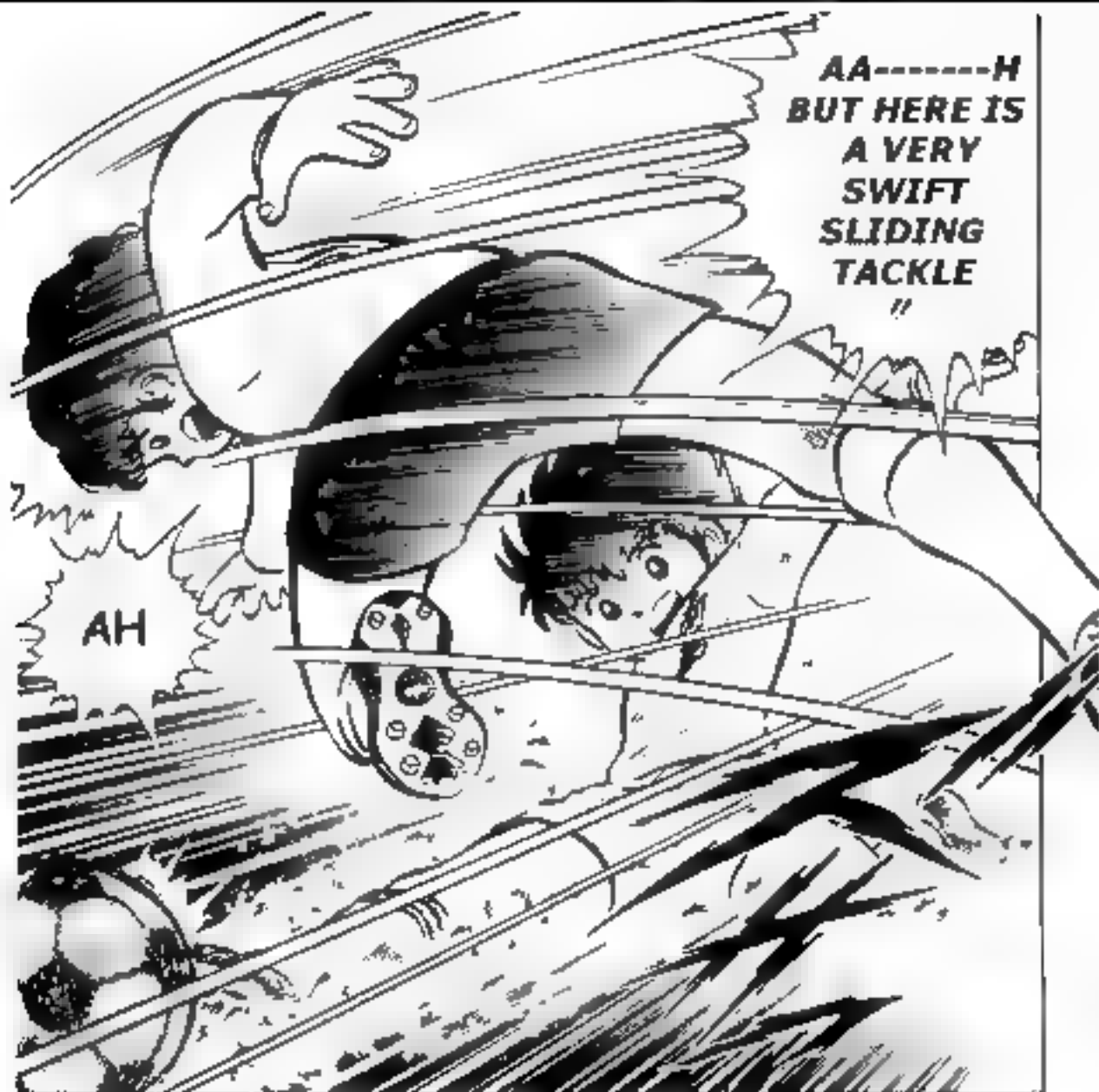
SFX DAAH (RUNNING)



I'LL
SCORE
NOW
!

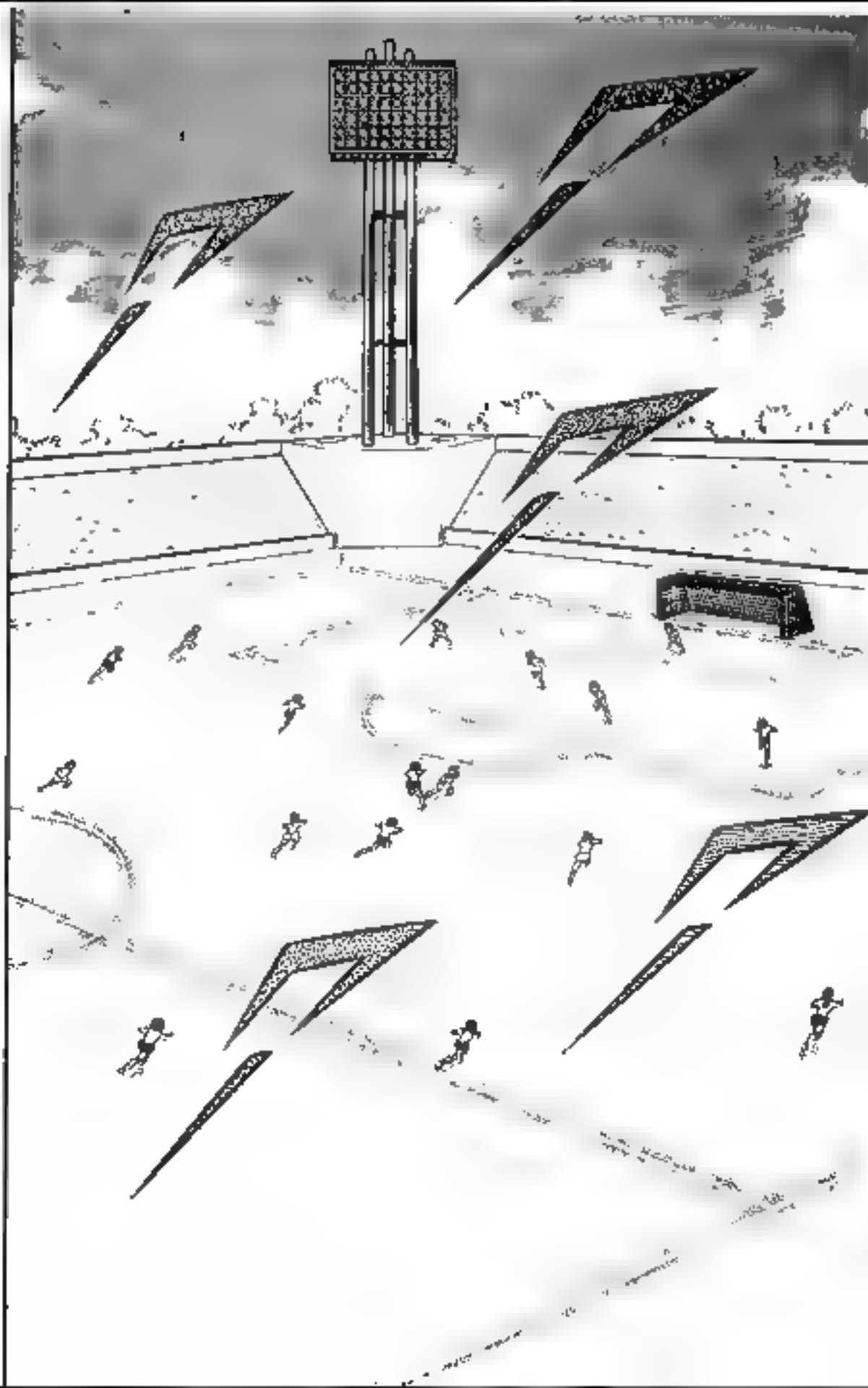


SHIT I'M THE ONE
SUPPOSED TO SCORE
AT SHUTETSU, I
DIDN'T SCORE EVEN
ONCE WHAT A
SHAME



SHUTETU'S
PLAYERS ARE
GOOD, BUT
CAN'T GET
PAST HIM

GREAT !!
TSUBASA
THE
SWEEPER



SFX BOOOOOOOOO (RUNNING)

NO
THING
WORKS
ON
SHUT

TODAY ON
SHUTETSU'S
GROUND, A
GREAT
PLAYER WAS
REVEALED

SHUTETSU
NATIONAL
CHAMPION,
HAVEN'T
SCORED ONCE
BECAUSE OF
THIS PLAYER

'KEEP THIS UP
EVERYONE!
FIRST HALF IS
ALMOST
OVER'

A FEW MONTHS
AGO, SHUTETSU
WON 30 TO 0
AGAINST
NANKATSU

SFX BISHYUN (SHOOTING)

THE WON-
DER BOY
PROTEC-
TING NAM-
KATSU'S
GOAL IS

EAT
THIS





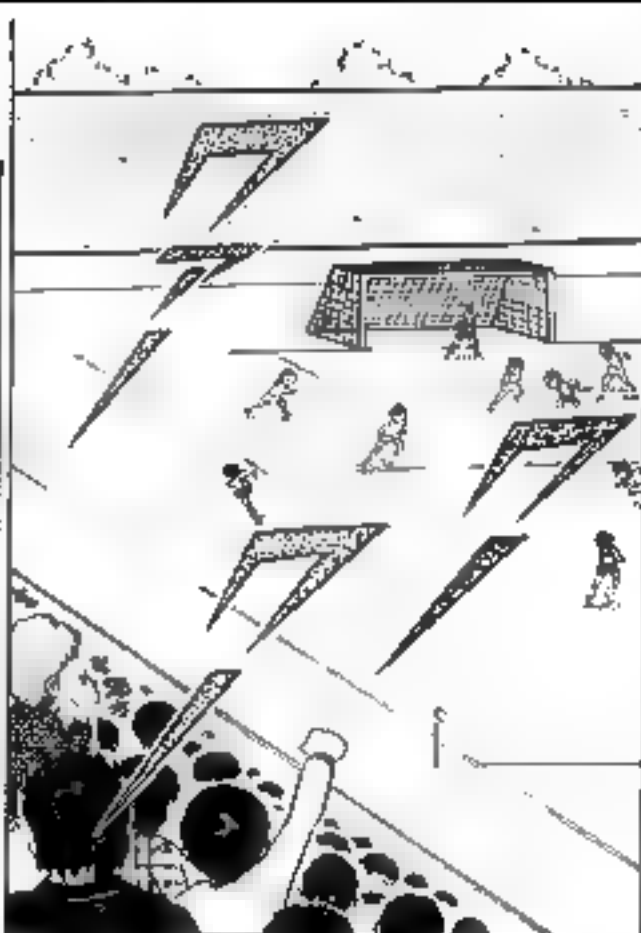


DO
YOUR
BEST,
TSUBA-
SA--

SFX. PON



SO HOW
IS MY SOC-
CER CHILD



EH

SFX. DAW



AH, A NICE
CUT AGAIN
FROM
TSUBASA

WAH

SFX DAH



YES

ISHI-
ZAKI--



SFX PON

LONG PASS
FROM TSUBASA
TO ISHIZAKI!
THAT'S THE
ONLY ATTACK
PATTERN OF
NANKATSU

SFX
BAHH

SFX.ZAH



WILL
NANKATSU
TAKE THIS
CHANCE TO
SCORE
!?

SFX DADAH



WAKABA-
YASHI THE
KEEPER IS
COMING
OFF IS
GOAL !!

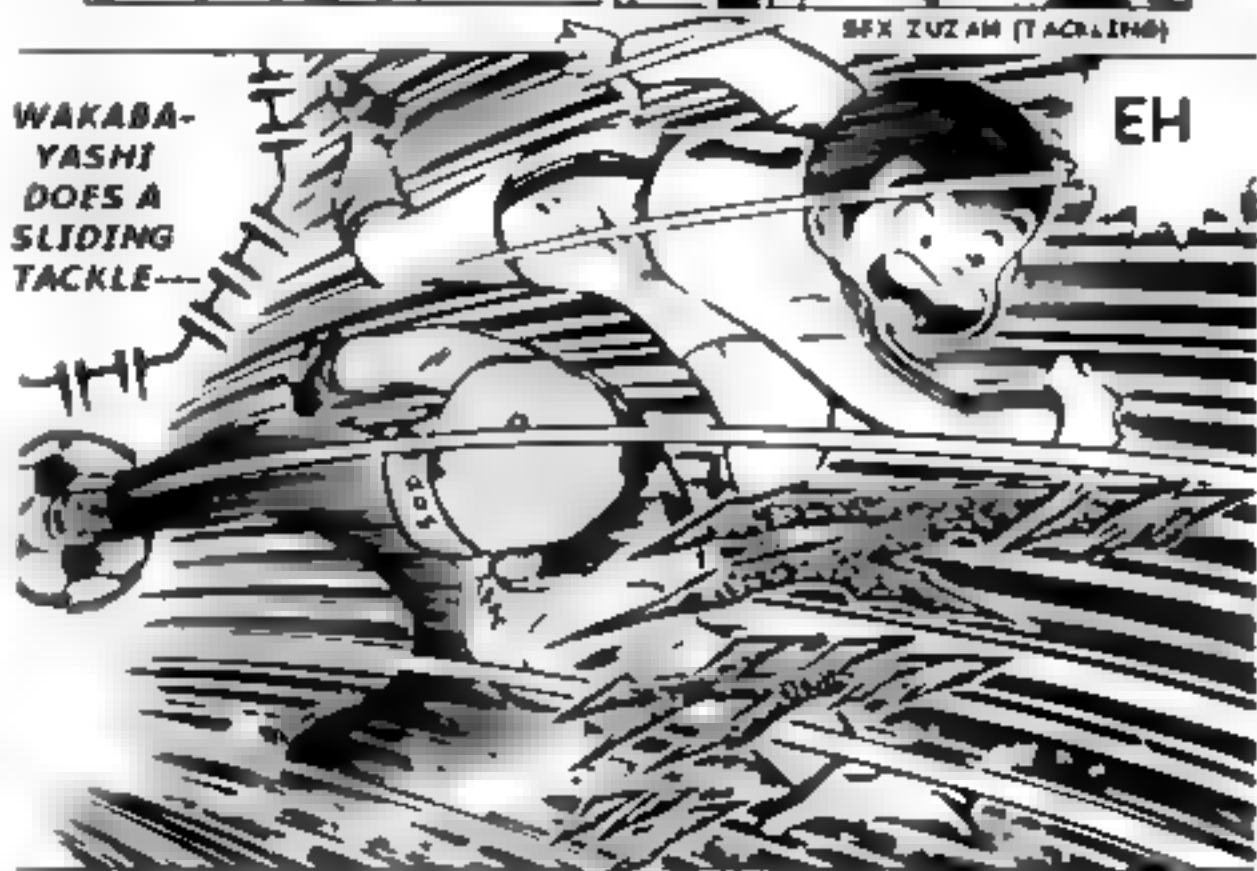
AAH



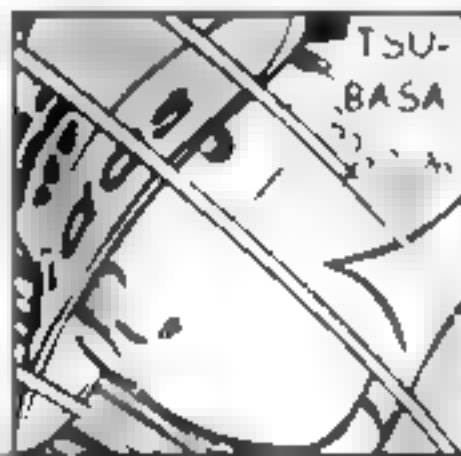
SFX ZUZAN (TACKLING)

WAKABA-YASHI
DOES A
SLIDING
TACKLE—

EH



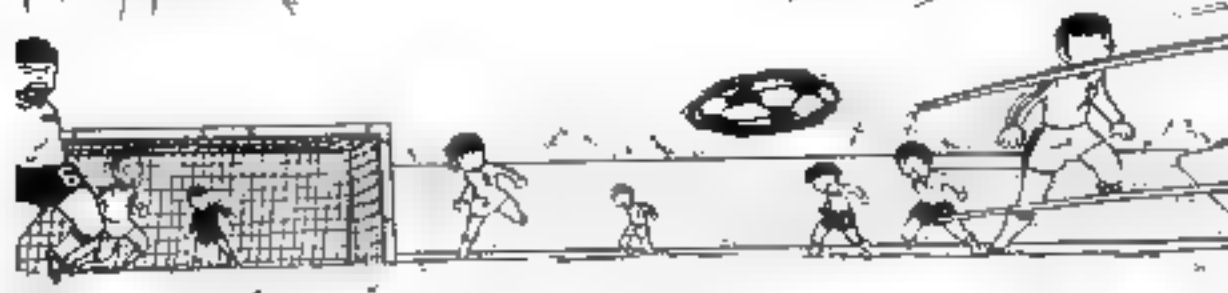
SFX BURUN



**A LONG
PASS!**

**BU...
BUT HIS
KICK
IS...**

SFX
GYUN



WA WAKABAYASHI
IS CHALLENGING ME
LIKE I DID !!!

SFX S4H



OKAY
THEN!

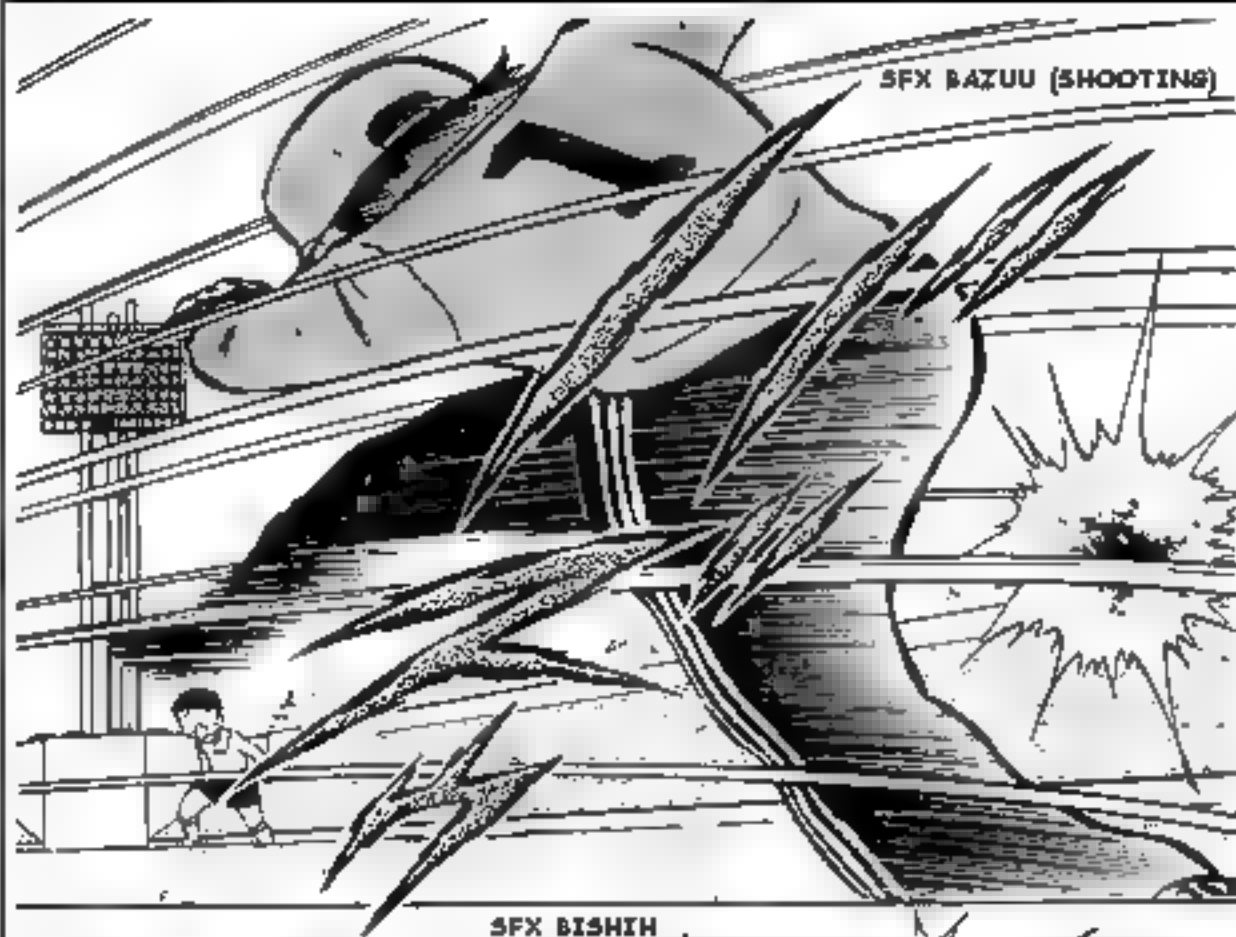


CHIRA

THE REFEREE
IS
LOOKING
AT HIS
WATCH



SFX BAZUU (SHOOTING)



SFX BISHIH



TSU-
BASA



AT-
TACK



SUR-
PRISIN-
GLY, WAKA-
BAYASHI
MISSED
HIS PASS

THE BALL
CAME
RIGHT ON
TSUBASA



TSU-
BASA
!!

TSUBASA'S
SOCCER IS
NOT DEFENSI
VE SOCCER!
BUT OFFENSI
VE SOCCER!

CA...
CAPTAIN
!!



EH

TSUBASA
STARTS
DRIBBLING!
THE SWEEPER
TSUBASA GOES
UP FOR THE
FIRST TIME,
WHAT DOES
THAT MEAN'?

SFX DASH
(RUNNING)

MAYBE IT
WAS A MIS
TAKE, TSUBA-
SA CAN'T
STAY IN
DEFENSE

AH
AH
AH
AH

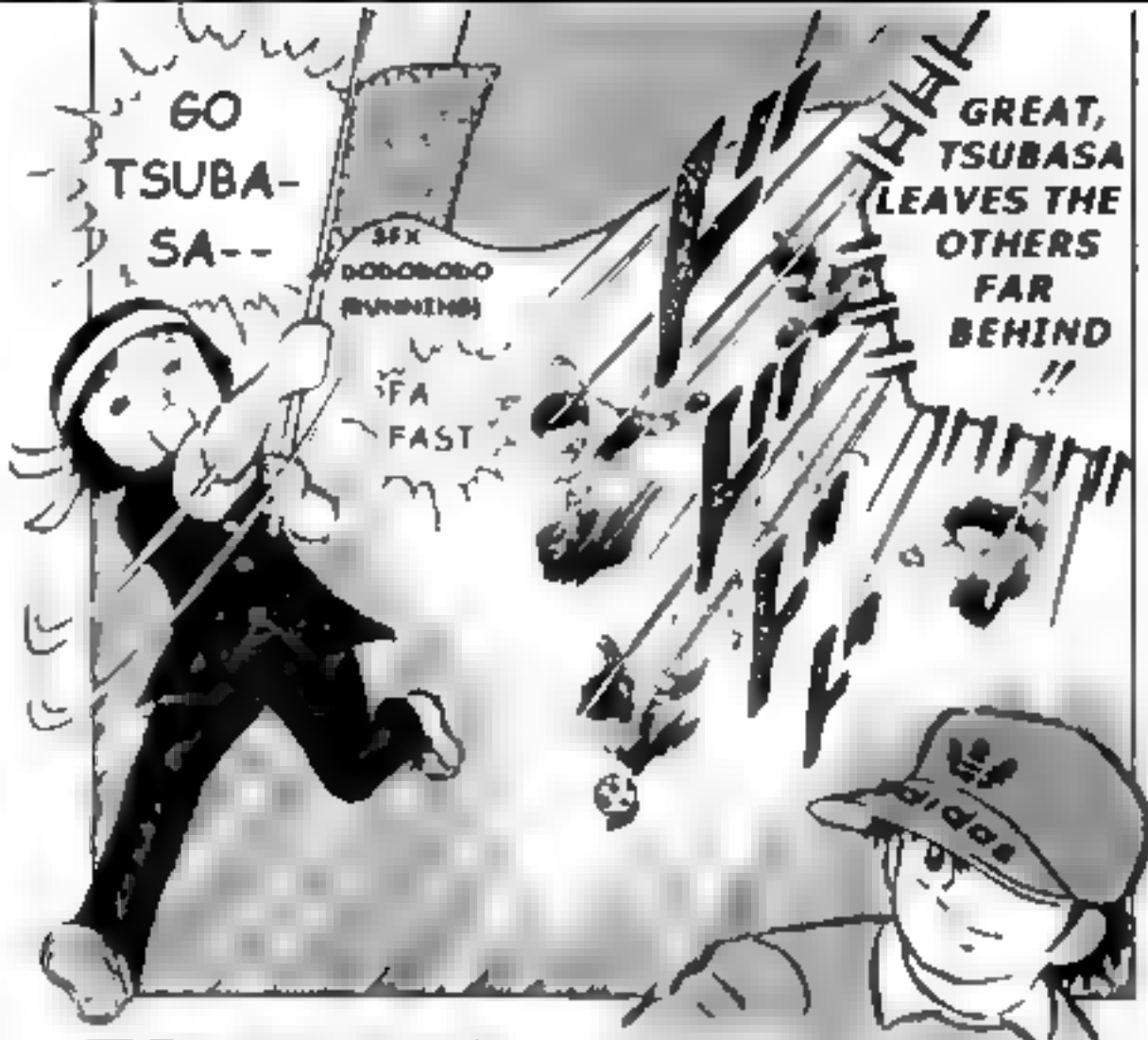
TSUBASA!
OUR TAC-
TICS WAS
...

GOOD



SFX ZUSAH





GO
TSUBA-
SA--

SFX
DODORODO
(RUNNING)

FA
FAST

GREAT,
TSUBASA
LEAVES THE
OTHERS
FAR
BEHIND



" INDEED / THIS
IS A DUEL SET
BETWEEN OZORA TSU-
BASA AND WAKABA
YABNE / THEIR
CONFRONTATION
WAS NECESSARY
"



HAHAHA-
TSU'S PRIN-
CIPAL
MUST BE
HERE



ALRIGHT AT
TACK IT'LL BE
HEAD OR
TAILS WE'LL
SEE

TSUBASA





**TSUBASA
DARES TO
SHOOT
FROM A
FAR
DISTANCE**

OPH. 010412M (0000000000)



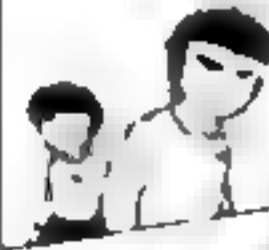
**THIS...
THIS
COURSE**

THE BALL PUSHED
AWAY BY THE
KEEPER, CROSSED
THE ENDLINE!
SO IT'S A CORNER
KICK FOR
NANKATSU!



HOWEVER,
ONLY A FEW
SECONDS ARE
LEFT UNTIL
THE FIRST
HALF'S END

TSUBASA
WILL SHOW
THE OTHER
KICK



HE MUST
WANT TO
SEE THE LIVE
TV ON
HERE

WAKA-
BAYASHI
PUSHES
THE BALL

!!

SHOOT

THAT'S A
NICE FIRST
CONFRON-
TATION

NICE
SHOOT
AND NICE
SAVING

WELL
I WASN'T
ABLE TO
GET IT

LEAVING
ME 'ARIGHT
-WAKA BAYASHI
WASN'T SLIPPED
TO STOP THAT
KICK



**TSUBA-
SA JUST
SHOT THE
CORNER
KICK**



**HANKATSU'S
CAPTAIN,
ISHIZAKI GOES
TOWARD IT**

**HAVE
IT**

SFX DADON

**WAKABA-
YASHI AL-
SO GOES
TOWARD
IT**

**TRAP! HE
WAS CENTE-
RING FOR
ISHIZAKI!**

SFX DAN

EH

AAH,
IT
TURNS

SEE HOW
EASY

SHIT

WA-
KASAVASHI
WENT COMP.
LOVELY AT
THE OPPO-
SITE

GOOD

TSUBA-
SA'S COR-
NER KICK MAY
BE A GOAL
THANKS TO
THIS CURVE

**HE MIS-
SED IT
WAKABAYASHI
THE EXPERT IS
BEATE---N!!**





SFX GYUN (BALL)

SFX BTIN



AH!
BUT THE
BALL HIT
THE GOAL
POST "

SFX BAH



SFX BACHIN (CATCHING)



WAKA-
BAYASHI
CATCHES
THE BALL
AS IT
BOUNDS "

THE WHIS-
TLE, THIS
IS THE
END OF
THE FIRST
HALF !!
IT SHOWED
US A
NICE
GAME

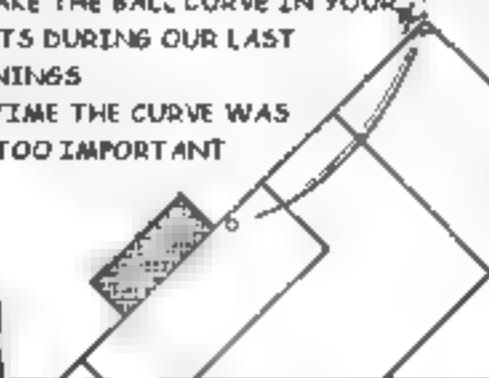
SFX PIIIIH
(WHISTLE)

AHH

THAT
WAS A
NICE AT-
TEMPT, TSU-
BASA'S COR-
NER KICK WAS
ALMOST A
GOAL!



GOOD TSUBASA YOU JUST MASTERED HOW
TO MAKE THE BALL CURVE IN YOUR
SHOTS DURING OUR LAST
TRAININGS
THIS TIME THE CURVE WAS
JUST TOO IMPORTANT



OOH
THAT'S
TRUE



BUT THIS IS THE
FIRST TIME SHU-
TETSU SCORED
NO GOAL TO US
AT THE END OF
THE FIRST
HALF



TOO
BAD
TSU-
BASA

I COULDN'T
STOP IT



CA...
CAP-
TAIN





*-HAHA

THAT
IS YOU
TSU-
BASA

HOWEVER
SOMEBODY
AMONG YOU
HAVE
DISOBEYED
ME

E
?

I REMEMBER
THAT I DISO-
BEYED MY
COACH ALSO
SOMETIMES

LIKE WHAT
YOU JUST
DID TSUBA-
SA

AND WHAT I
DID WAS OFTEN
BETTER THAN
WHAT THE
COACH SAID

INDEED / YOU
MUST TAKE DE-
CISIONS YOUR
SELF IF YOU
WANT TO
IMPROVE

YES

TSUBASA / SOCCER
IS A SPORT THAT
YOU MUST FEEL /
YOU HAVE TO JUDGE
FOR YOURSELF
WHAT TO DO !



EVERYONE



YES!!

THE HANLEYBU
OF TODAY HAS
NOTHING TO DO
WITH THE TEAM WE
KNEW!
WE MUST SCORE DURING
SECOND HALF AND
STAY SHARP



CAP
TAIN



JUST
ONE
GOAL

I SEE
YOU /
1 GOAL



BUT JUST
ONE
PLEASE

DON'T ASK
YOU 50
GOALS
ANYMORE



IF THEY DO NOT
REACT DURING
SECOND HALF
SHUTETSU CAN
LOOSE THE
MATCH

MINETA
TSU'S
PRINCIPAL

WHEN I
TOLD YOU
THIS ISN'T
EASY FOR
SHUTETSU



*, FIGHT
SHUTETSU





INCREDIBLE,
TWO PLAYERS
ARE TACKLING
TOGETHER!"
SHUTETSU
TAKES THE
BALL

WHAT

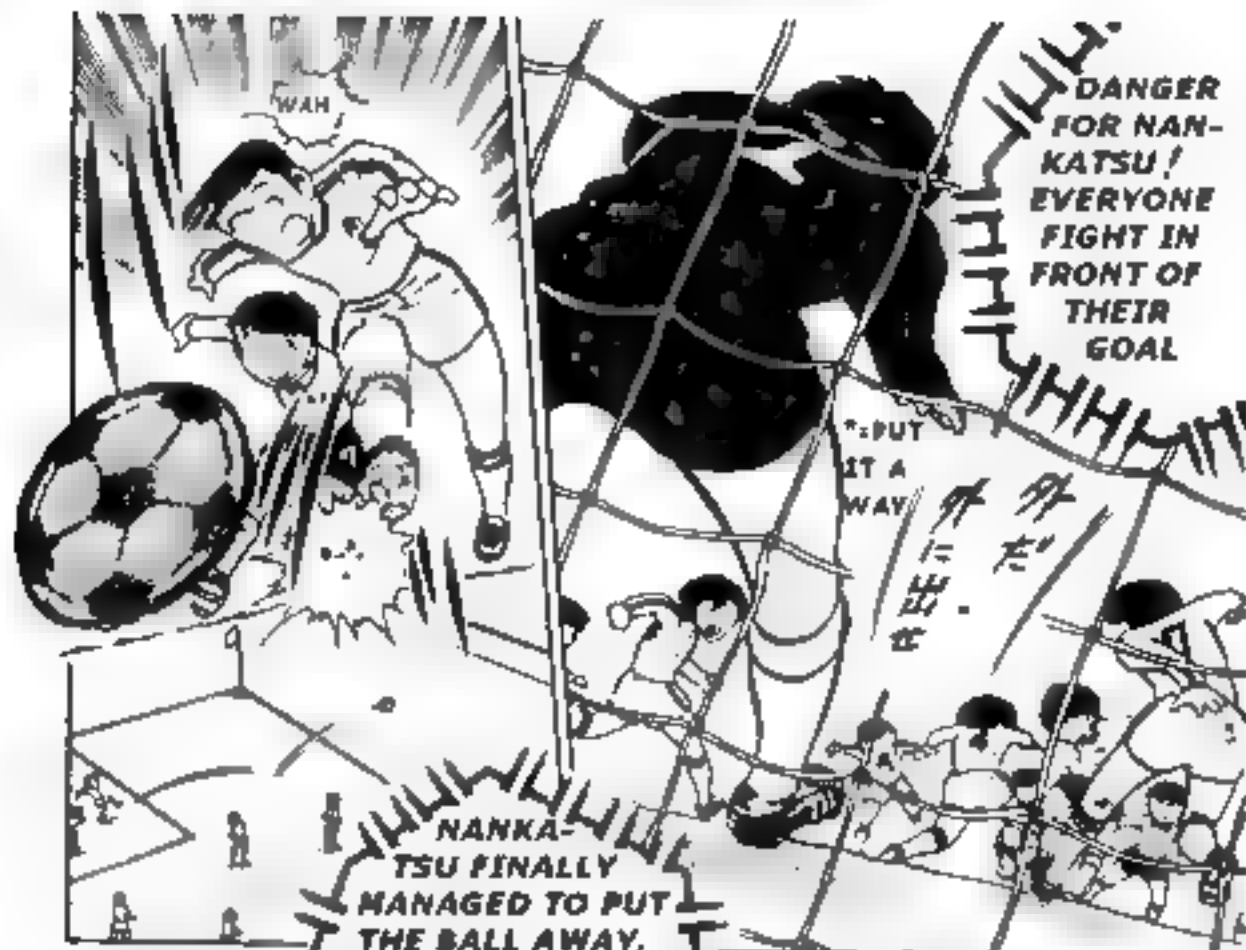
SFX ZUSAH BISHIN ZAH

SFX DOBODOBODOBO

EVERYONE
RETURN

NOW SHUTE-
TSU ATTACKS
EVEN MORE
FIERCELY

ATTACK
ATTACK
SCORE



SFX BASHIN

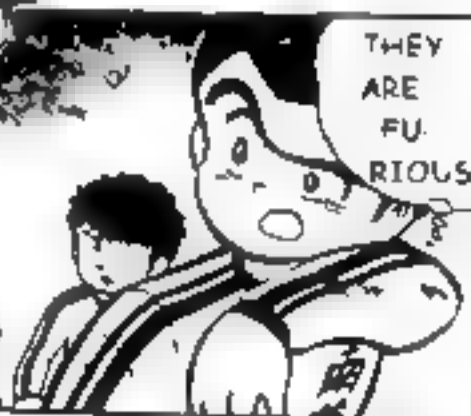
SHIT WE WERE ALMOST THERE



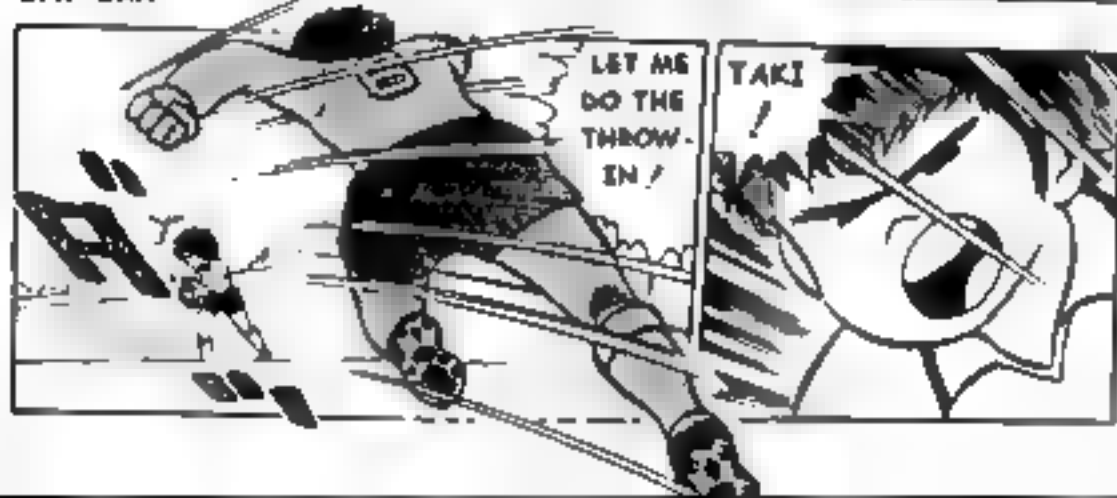
GOOD



THEY ARE FURIOUS



SFX DAM



SFX OAH

HUOH

SFC



TAKASU-
GI WILL
DO THE
THROW-IN
!?

SFX DAAM

HERE I
GO!
I'M
CENTE-
RING "

SHUTETSU'S
SWEEPER,
TAKASUGI
WENT UP TO
DO THE
THROW-IN

SFC

WHAT

HE
RUNS
AND
DOES THE
THROW-
IN

SFX ZUOH

GREAT
STRENGTH

THE BALL
WENT IN
FRONT OF
THE GOAL

SFX BUN

ZWAH?

SFX ZAH

I CAN'T MISS
IT / I HAVE THE
BEST JUMPING
POWER OF SHU
TETSU

BEWA-
RE TSU-
BASA //

SFX 9AH
(JUMPING)

HEADING
COMPETITION
BETWEEN
IZAWA, OF
SHUTETSU AND
TSUBASA, OF
NANKATSU



THEY
ARE EVENLY
MATCHED !!
WHO WILL
BE THE FIRST
TO TAKE
THE BALL ?



SFX GASHII





1
GOT
IT

SS 3 BAMB

AM BUT HE
SUGI IMME
DIATELY TA
KE IT
BACK "

THE
BALL IS
FOR
NANKA-
TSU

WAH



TSUBASA



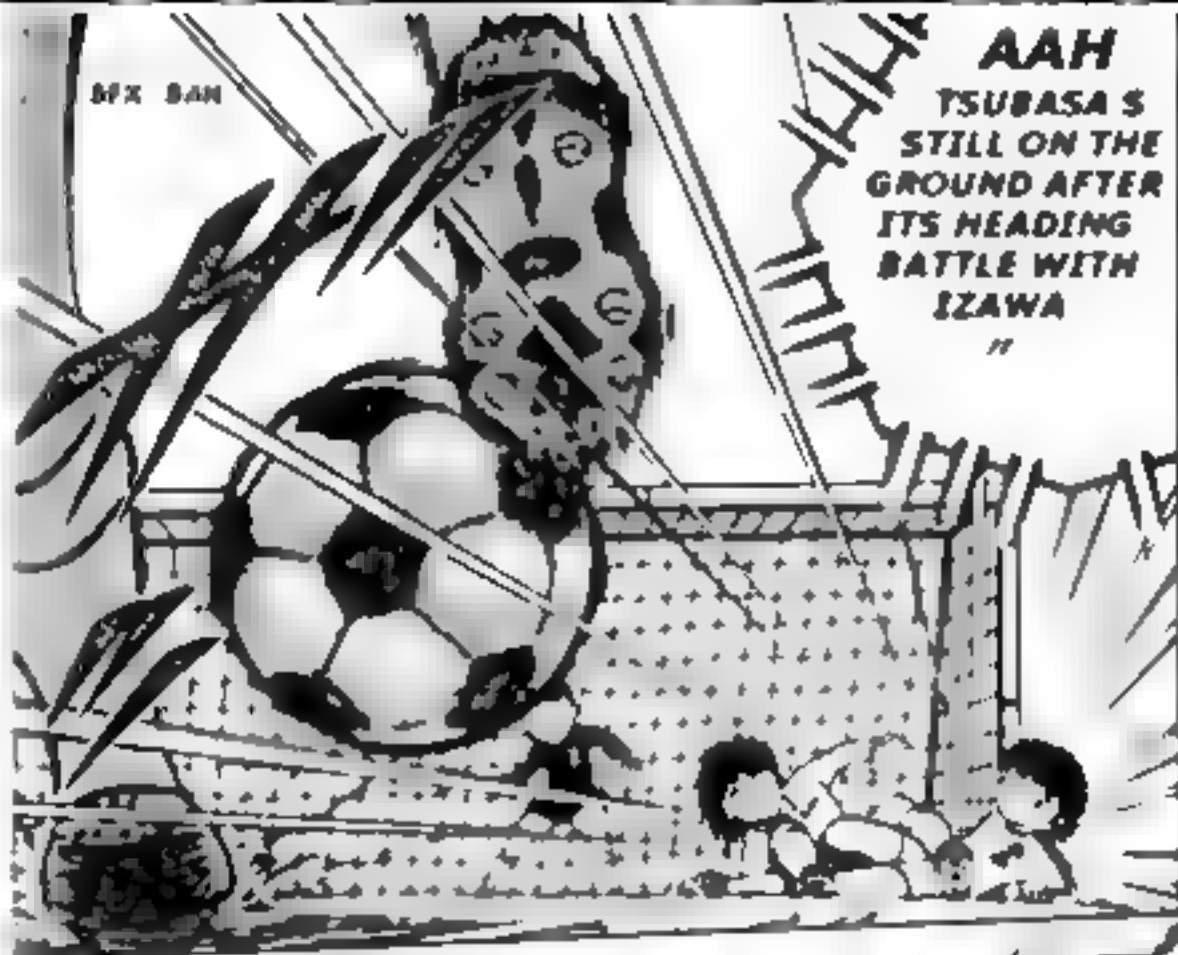
SS 3 BAMB

AND
NOW
HE'S
GONNA
SHOOT

DPX BAN

AAH
TSUBASA'S
STILL ON THE
GROUND AFTER
ITS HEADING
BATTLE WITH
IZAWA

11



DPX 015411

**KISUGI
SHOOTS**





SIX SAN

IT'S IN,
THE SHOOT
WENT ON
THE LEFT
SIDE OF THE
GOAL

HERE IS
THE TRUE
STRENGTH
OF
SHUTETSU

HOW'S
THAT!
NANKA-
TSU "

SHU-
TETSU IS
FINALLY
THE FIRST
TO SCORE

SHOORAYE





CREDITS:

RAWS: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

**<http://mapage.noos.fr/captaintsubasa>
(French website)**

FATE'S LONG SHOOT





THE
MATCH
ONLY BE-
GINS NOW,
SHUTETSU

WHAT

JUST
YOU WAIT
IT BEGINS
ONLY
NOW !!

HE'S
RIGHT

WITH THIS
ATTITUDE
SHUTETSU
MAY NOT
HAVE WON
YET

THAT'S A
WINNER
ATTITUDE
TSUBASA

I WILL DO
EVERYTHING
TO KEEP THE
SCORE AS
IT IS !



TSUBASA
WHO WAS
SWEEPER
UNTIL NOW
IS ON TOP
THIS TIME

FIRST
WE MUST
TIE

AH!
IT SEEMS
NANKATSU
CHANGED
SOME
PLAYER'S
POSITION



SFX: PIIH (WHISTLE)

AND THE
MATCH
GOES ON
!!



SFX: DODOH (RUNNING)



STOP HIM!
PREVENT HIM
FROM SHOO-
TING AT ALL
COSTS !!



AH, THE KICK
OFF WAS FOR
TSUBASA AND
NOW HE
DRIBBLES

EVERY
ONE FOL-
LOW TSU-
BASA

SFX OAH. SURUM. SAH

TSUBASA
KEEPS THE
BALL AND
ADVANCES IN
SHUTETSU'S
SIDE OF THE
FIELD

VERY
CLEVER
FEINT

HE'S
VERY
FAST
WHEN
DRIB-
BLING

TSUBA-
SA

GREAT

OOH

SHU-
TETSU'S
BACKS AREN'T
MORE suc-
cessfull than
THE FOR-
WARDS

SFX DOBODOBODOBODO (RUNNING)

DON'T MARK
HIM IF HE
SHOOTS

EH

HURRY
SMASH HIM!
HE LL SHOOT
OTHER-
WISE !!

TSUBASA
PASSED
SHUTE-
TSU'S
BACKS !
IT'LL BE A 1
ON 1 A-
GAINST
THE KEE-
PER !!

COME

CAP-
TAIN

SFX DAA



GOOO

SFX BISHIH

THAT'S A
MIDDLE
SHOOT
IN FRONT
OF THE
GOAL !!

I
WAS A LIT-
TLE CARELESS
BEFORE, BUT
NOW

SFX BACHII (CATCHING)



AA, NICE
CATCH OF
WAKABAYASHI

WAKABAYASHI
IS THE WINNER
OF THIS CON-
FRONTATION

SHIT

*-AAH

SFX BOMM

SFX BYUN

DAMN IT!
EVERYONE
COME BACK!!

CHAN-
CE

GOOD SCORE
ANOTHER GOAL
WHILE TSUBA
SA IS HERE



LET'S
GO

NOW
IT'S THE
OPPOSITE
SITUATION!
SHUTETSU
IS
ATTACKING



SFX DODODODOO (RUNNING)

SFX BAH (CHARGING)

WE COULD GET PAST
THEM EASILY BE
FORE
WHAT HAPPENED
TO THEM



WE
WON'T
LET YOU



SFX BAH

SFX KURU

SFX BISHIN

WHAT



HEY
TAKI!



SFX BAMM

GOOD!
ANOTHER
GOAL WHILE
TSUBASA
ISN'T HERE





TSU-
BASA MA-
NAGES TO
TAKE THE
BALL BE
CAUSE OF
THAT //

OH,
SURPRI-
SINGLY,
TAKI MIS-
SED HIS
TRAP

AH

HOW
DID HE
COME BACK
SO FAST
!?

SFX
DAAM



STOP HIM
THIS TIME

TSUBASA IS
VERY FAST HE
CAME BACK IN
FRONT OF HIS
GOAL IN AN
INSTANT



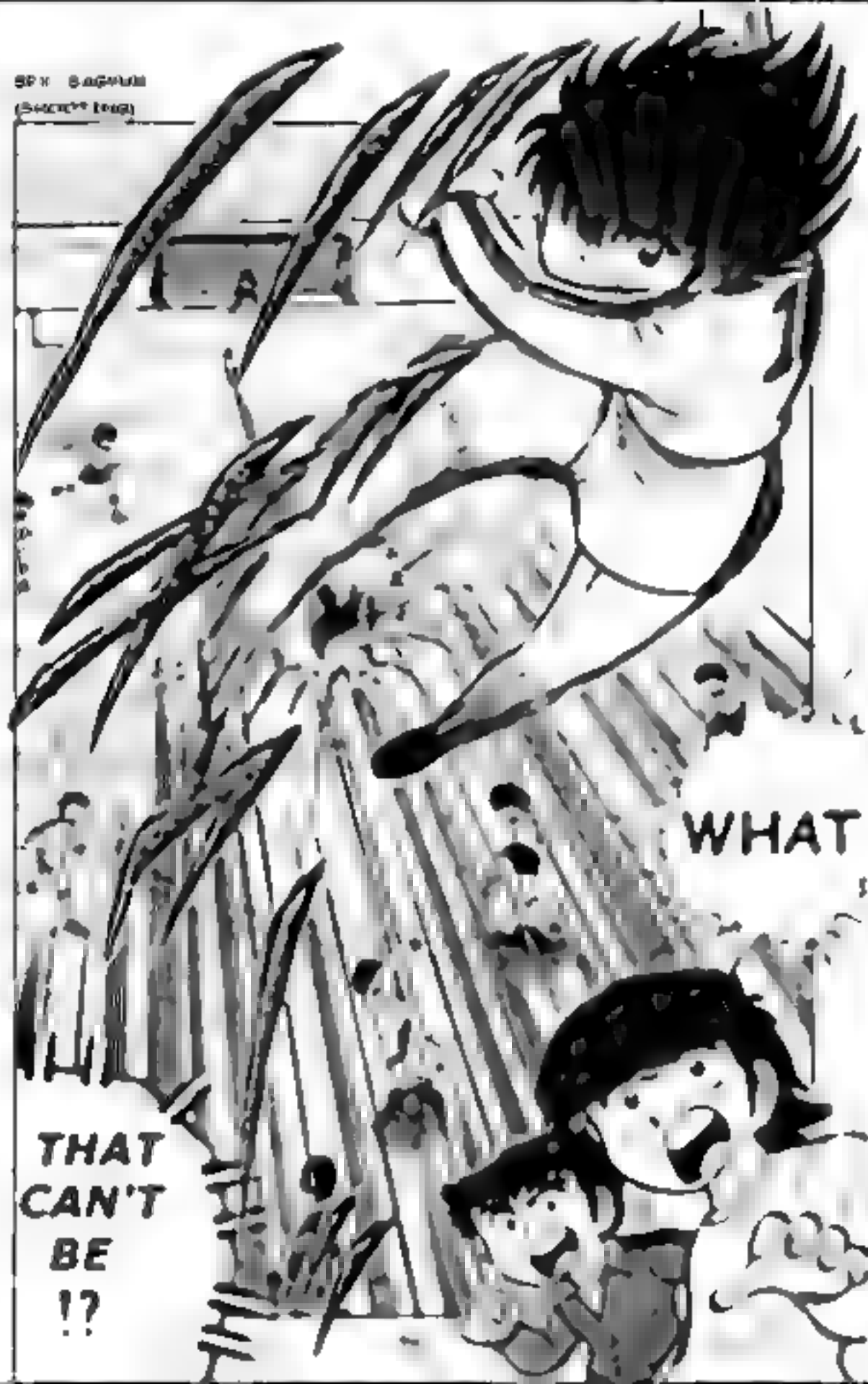
IDIOT
HE CAN'T
HE'S STILL
TOO FAR
"



SFX GARAH

SHOOT
!!

WHAT



WHAT

THAT
CAN'T
BE
!!



HOORAY !!
THAT'S THE
LONG SHOOT
TSUBASA USED
AGAINST
MITSURU !!

8PX 015M11



WAKA-
BAYASHI
CATCHES IT
PERFECTLY

FUHFUFUFU
IT SURPRISED
NISHIGAOKA
BUT NOT ME

HOWE
VER
THERE
WAS NO
GOAL

TSUBASA
SHOOTING
FROM THAT
FAR WAS
VERY SUR-
PRISING

THERE ARE 11 PLAYERS
IN SOCCER
YOU MUST NOT DO
EVERYTHING ALONE

YOU'RE TOO
HASTY TSUBA-
SA!
THAT SHOOT
WAS TOO
MUCH!

AWKWARD! BEFORE WE
MOVED IN HERE TSUBASA
ALWAYS PLAYED ALONE

THAT MAY BE HIS
PROBLEM HERE

SFX GAH

BUT ONLY
OOZORA
TSUBASA IS
PLAYING
FOR NANKA-
TSU, THEY
LACK TEAM
PLAY

CUT!!
TSUBASA
TAKES THE
BALL
AGAIN

SFX BOBOBOBO
(RUNNING)

WE HAVE
TO MARK
THIS
TSUBASA

SHIT HE
PLAYS ALONE
AGAINST
ALL OF
US



SFX NIKON (SMILING)



SFX BOMN (TRAP)

AH EVERY-
ONE WAS FO-
CUSED ON
TSUBASA SO
HE PASSED
THE BALL

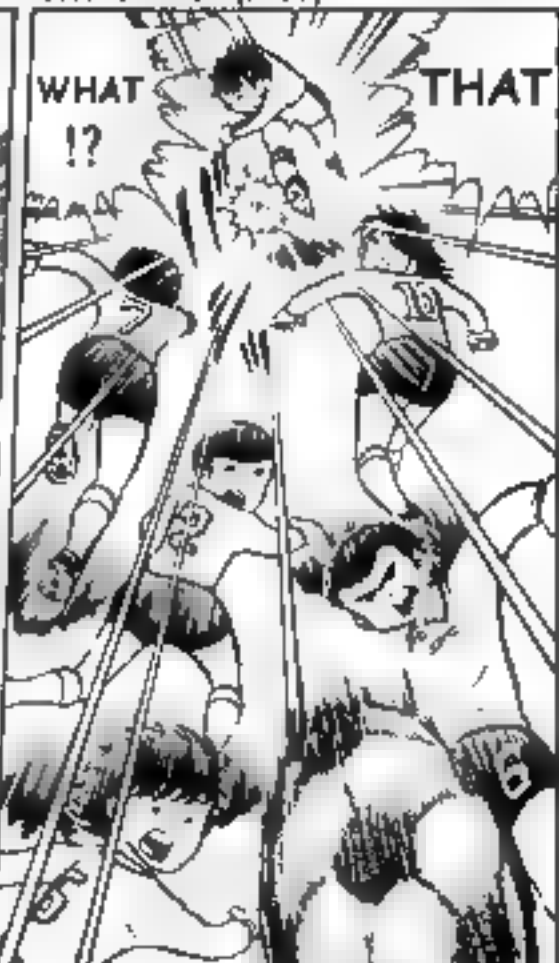
NICE
PASS



SFX BASHIH (PASS)

WHAT
!?

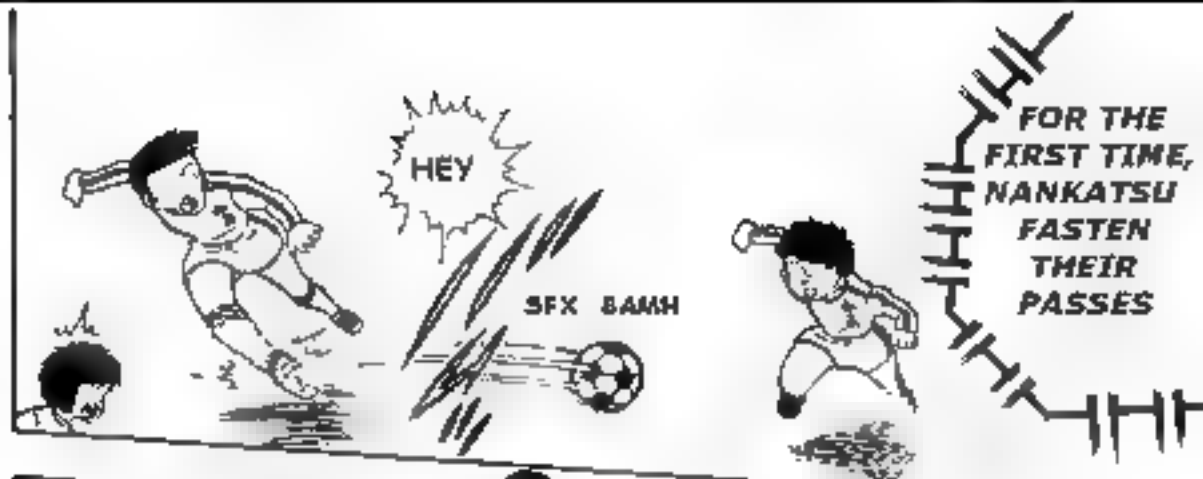
THAT



TSUBASA

EVERY-
ONE THIS
IS OUR
CHANCE

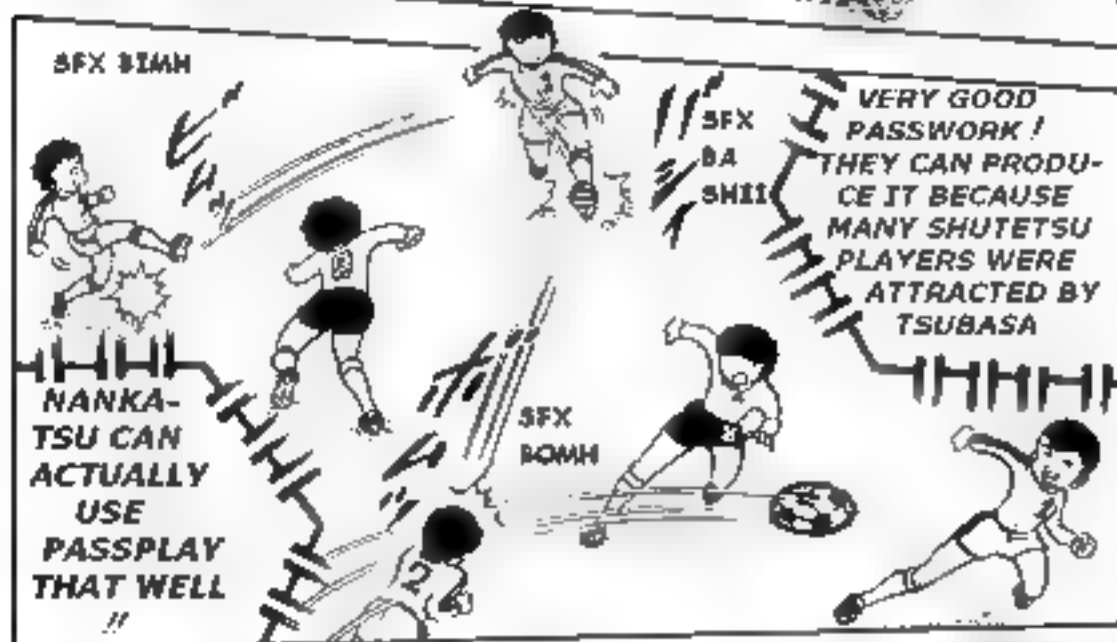




HEY

SFX BAMH

FOR THE FIRST TIME, NANKATSU FASTEN THEIR PASSES



SFX BAMH

SFX
BA
SHII

VERY GOOD PASSWORK!
THEY CAN PRODUCE IT BECAUSE
MANY SHUTETSU PLAYERS WERE
ATTRACTED BY TSUBASA

NANKATSU CAN ACTUALLY USE PASSPLAY THAT WELL !!

SFX
BOMH



WAH

TH... THIS

S.F.C.

HE PLAYED INDIVIDUALLY ON PURPOSE TO TRICK THEM
WAS IT ON PURPOSE OR HAS HE SEEN HE WAS DOING A MISTAKE
EITHER WAY THAT MEANS HE HAS A GREAT GAME SENSE



Y... YES

DON'T PANIC!
WE'LL JUST HAVE TO PLAY LIKE USUAL !!

IT'S CLEVER
OF NANKATSU!
NOW THAT TSUBASA
IS NOT MARKED ANY-
MORE, NANKATSU
GIVES THE BALL
BACK TO HIM!
THAT'S A GOOD
TEAM PLAY FROM
NANKATSU //



NOW IT'S
ISHIZAKI'S
TURN //



IT WAS FOR
TSUBASA!
THAT'S A FLAW-
LESS ATTACK OF
NANKATSU "



SFX BAH

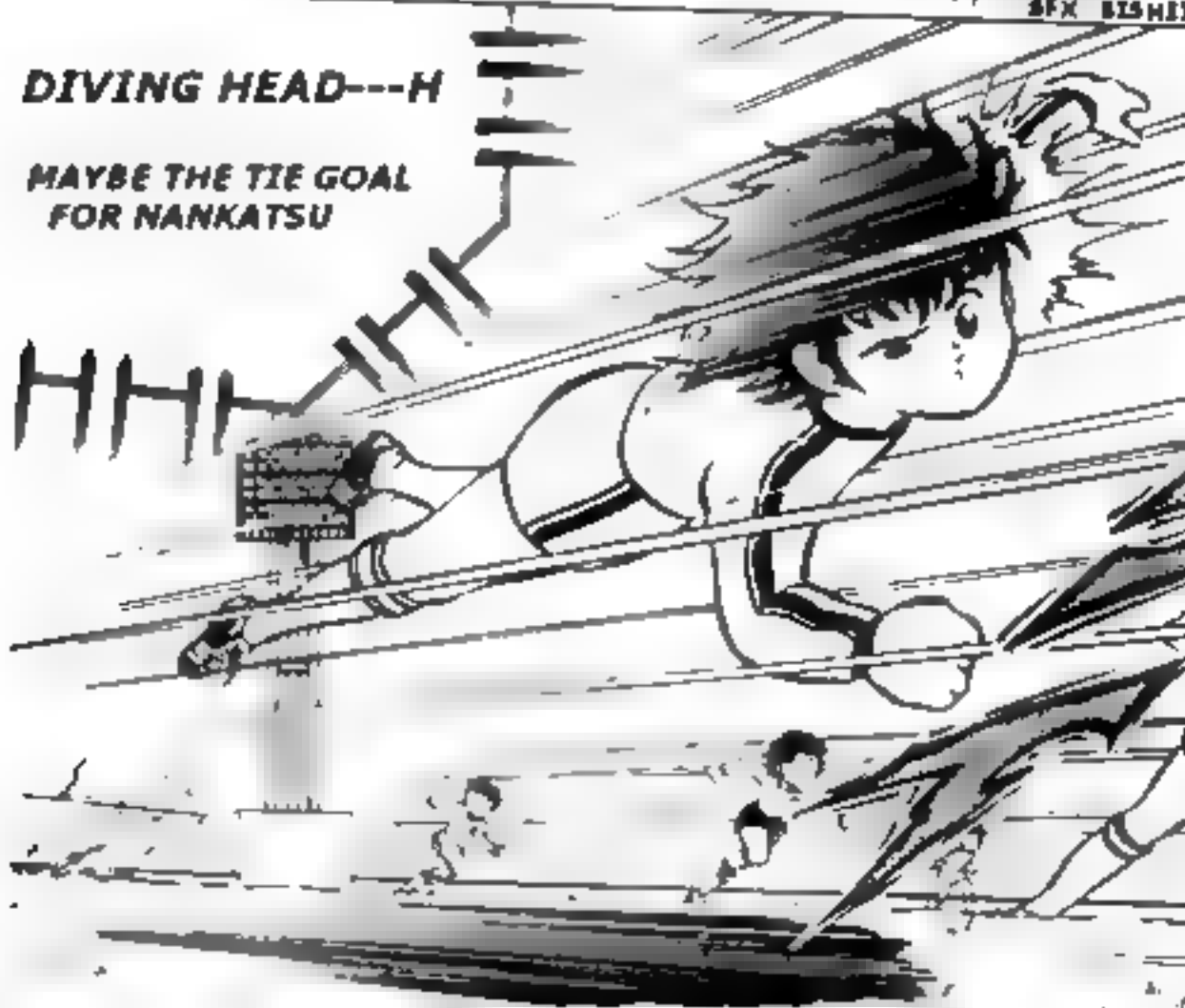
WAKA-
BAYA-
SHI
ANTI-
PATED
WRONGLY
WHAT



SFX
BAKUN

SFX BISHI

DIVING HEAD---H
MAYBE THE TIE GOAL
FOR NANKATSU



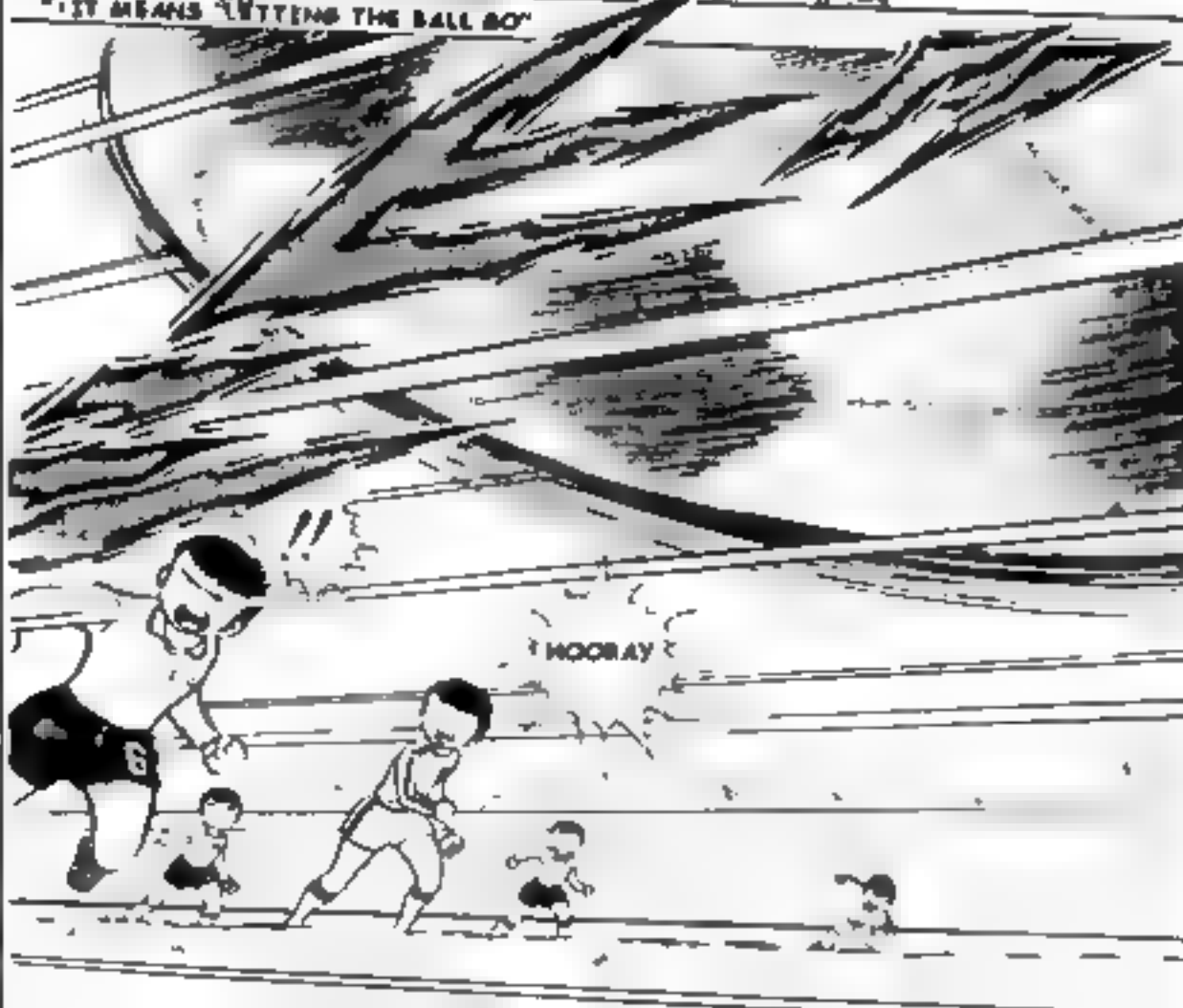
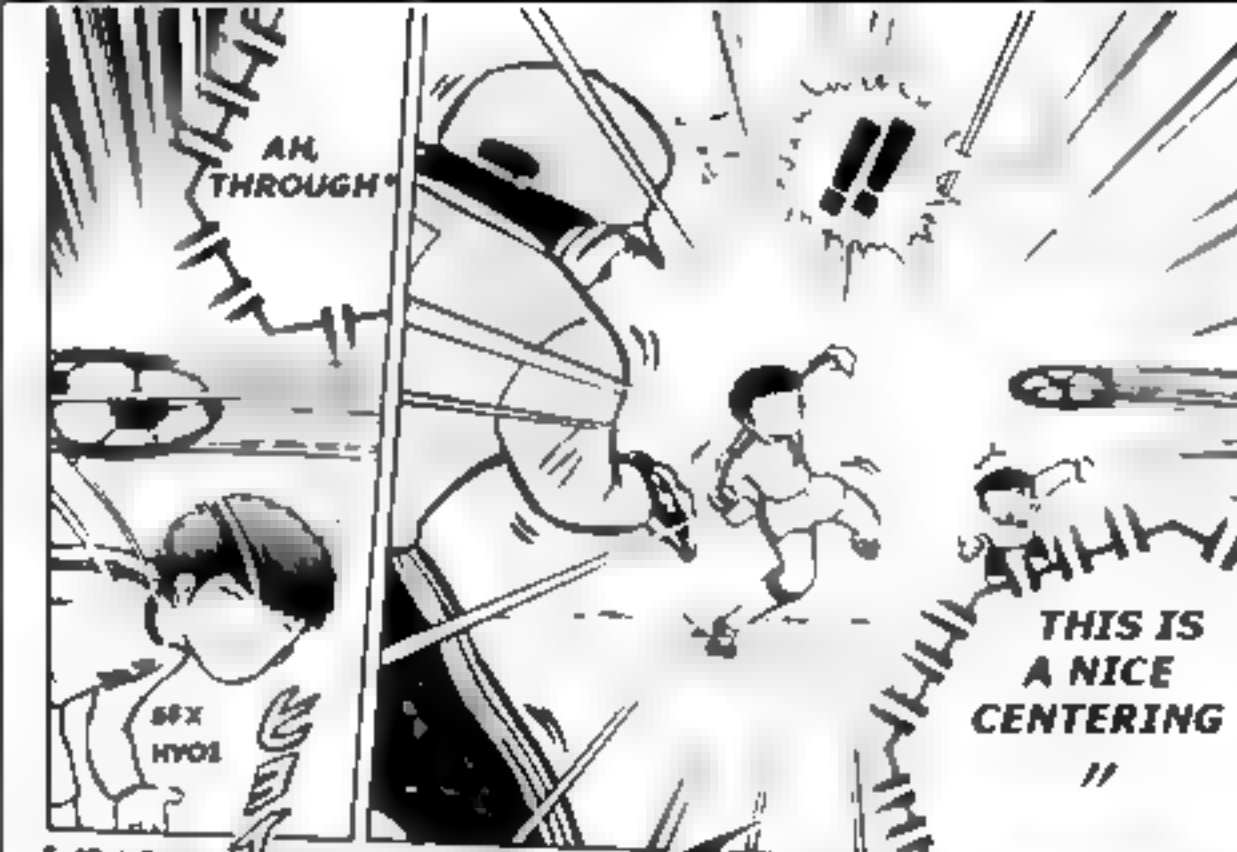
AH
THROUGH



SFX
HYOI

"IT MEANS LETTING THE BALL GO"

THIS IS
A NICE
CENTERING
"



HOORAY



NO
TIE
GOAL
THIS
TIME

AAH!?

IT TAKES
ANOTHER
DIRECTION
AFTER A
BOUND !!

SFX
BAUH



NANKATSU'S
CHANCE IS
WASTED AND
THERE IS
ONLY 5 MI-
NUTES
LEFT!!

TSUBASA / SORRY
BUT WE'RE GOING
TO WIN THIS
MATCH

LUCK IS A
PART OF
SKILL



ALRIGHT,
TORIKAGO
!!



SFX ZAWA, ZAWA (CROWD)



SFX
BOOM

THE
KEEPER WA
KABAYASHI
DOES A PASS
IZAWA
FIRMLY
TAKES IT

SFX BOOM



IT'S SHUTE
TSU / MUST
BE SOME
OTHER
TRICK /

I DUNNO BUT
WE'D BETTER
HURRY AND
TAKE THE
BALL

WHAT
IS TO
BEKAGO
?



BUT IF THEY
INDEED KNOW
THAT OUR CHAN-
CES WILL BE
RUINED /

A CHILD
TEAM
USING
TORIKAGO
19



TORIKAGO
19

WE SCORED
ONLY ONE
GOAL TO
HANKATSU
WE CAN'T LET
THEM TIE

SFX BADAAM
BUT USING
TORIKAGO
AGAINST
HANKATSU
WHAT A
SHAME

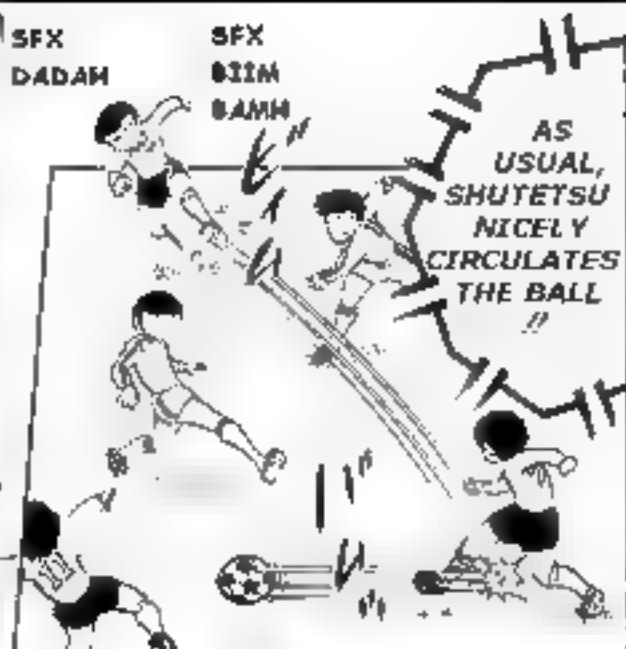


THE BALL
IS NOW TO
TAKI, THE
WING!
IS HE GOING
TO CENTER
AFTER DRIB-
BLING ON
THE SIDE!?

SFX
DADAM

SFX
BIIM
BAMM

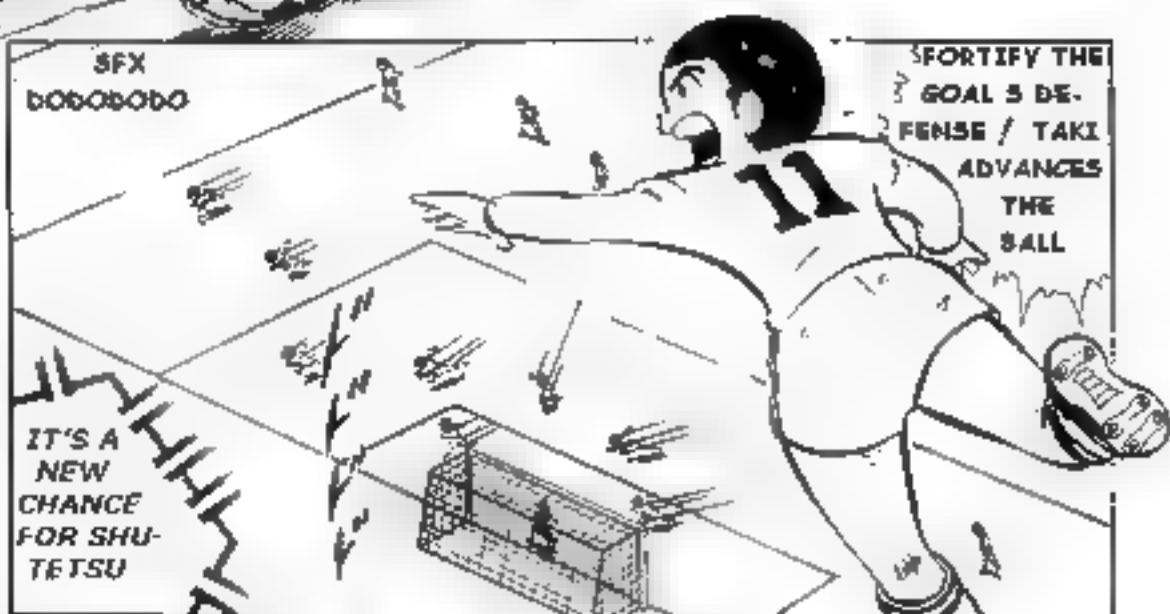
AS
USUAL,
SHUTETSU
NICELY
CIRCULATES
THE BALL



SFX
BOBOBODO

SPORTIFY THE
GOAL'S DE-
FENSE / TAKI
ADVANCES
THE BALL

IT'S A
NEW
CHANCE
FOR SHU-
TETSU



SFX: NYAH (SMILING)

SFX: GUI



HERE
IT
COMES



TAKI
IS
CENTE-
RING

SFX WARU
(ROTATING)

SFX
BAMH

NO,
HE
JUST
GIVE THE
BALL
BACK
BEHIND

EH

17



SFX BOMH

JUST
DON'T
WANT
TO
AT-
TACK

(HOY)

SHU-
TE
TSU



THE BALL
STAYS
WHERE
THERE IS
NO OPPO-
NENTS



*-AAN

SFX DODON



OI HERE
THEY
COME



SFX BAHN

SFX BASHII

YON

HEY
TAKI

SFX BAH

LET'S
GO I'M
CENTE-
RING

RISKY,
RETURN

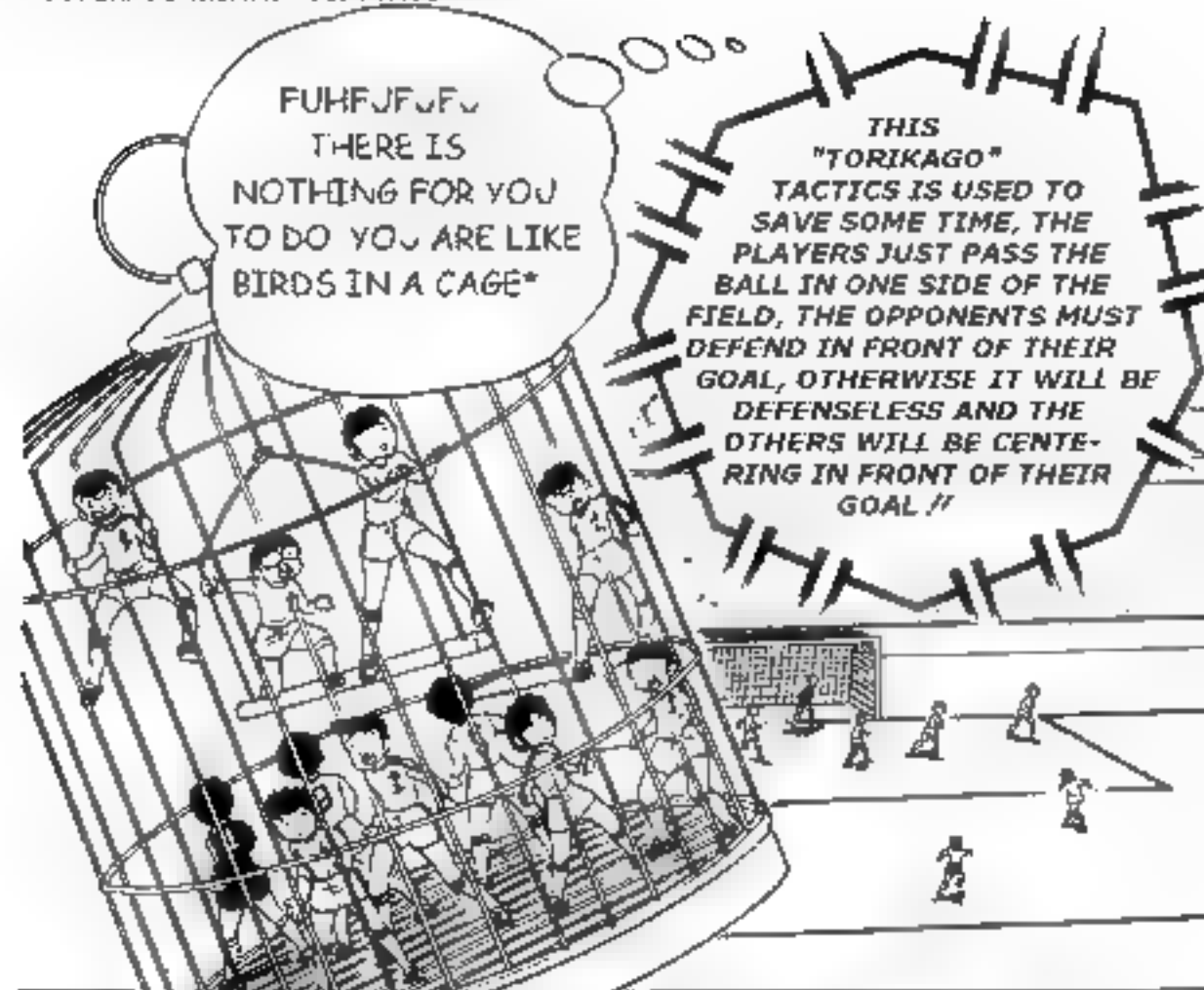
SFX BAHN

SFX WARU

SFX NYAH

WHAT
THE HELL
!?

SHUTE-
TSU
DOES A
BACK-
PASS



SFX BUU BUU (BOOING)

THAT'S NOT A
NATIONAL CHAM-
PION'S ATTITU-
DE //

YEAH,
YOU'RE
JUST CO-
WARDS //

YOU'RE A BUNCH
OF COWARDS SHU
TETSU, YOU CAN'T
EVEN PLAY
HONESTLY //

PLAY SE-
RIOUSLY //



BUT SHUTETSU THE NA-
TIONAL CHAMPION
ISN'T ALLOWED TO
LOOSE AGAINST
NANKATSU

SAY
WHAT
YOU
WANT



AH, TSU-
BASA IS
LEAVING
NANKA-
TSU'S GOAL

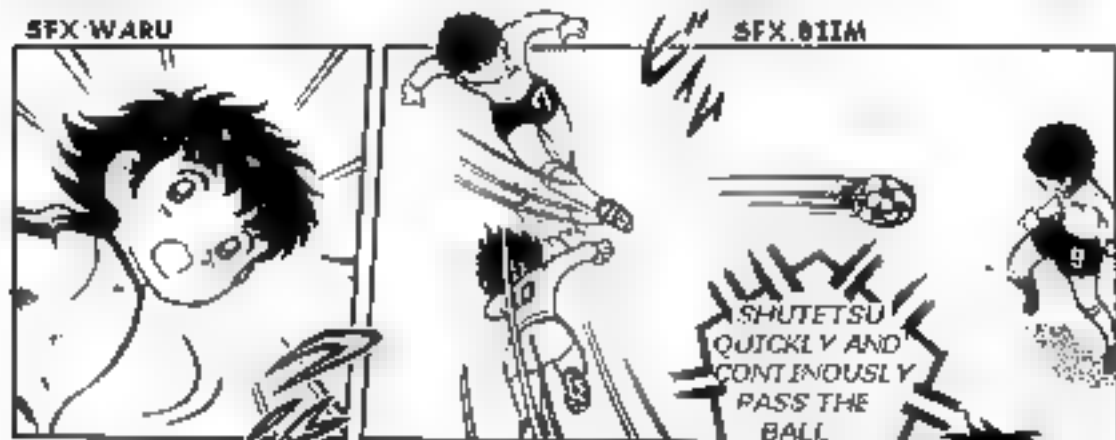
AL-
RIGHT

AND AGAINST
OOZORA TSUBA-
SA / I WON'T
BE BEATEN BY
THE TEAM
HE'S IN /



SFX BAH







TSUBASA!
I'LL TAKE
THE BALL!!



YES

AS SOON AS I
HAVE IT, I'LL PASS IT
TO YOU AND YOU'LL RUN
TO THEIR GOAL / THAT
IS THE ONLY THING
WE CAN DO



SFX.
DAH



NOW IT'S
ISHIZAKI!
ALL THE
BETTER
FOR US

INSTEAD OF
TSUBASA, IT'S
ISHIZAKI, NAN-
KATU'S CAP-
TAIN, WHO
WILL TAKE
THE BALL



SHIT!!
I'LL SUC-
CEED!!

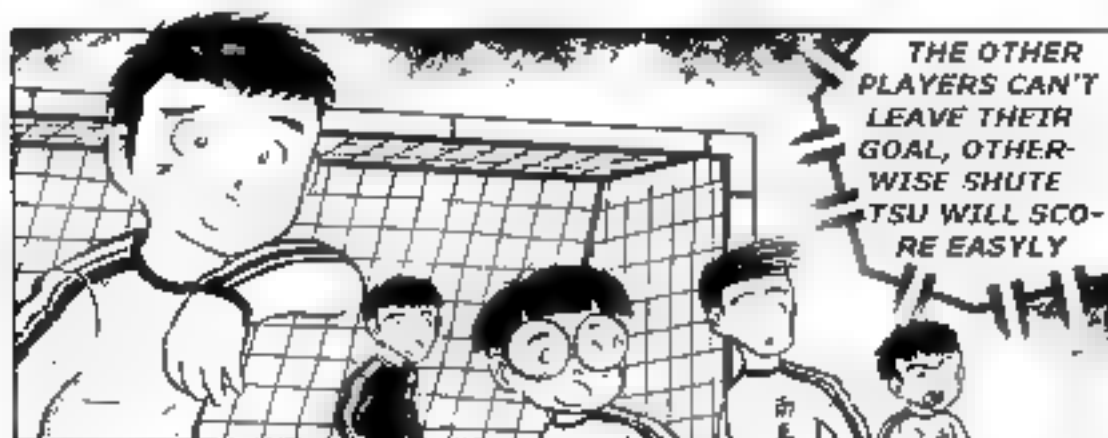




SFX: POK

SFX: BASH!!

HOWEVER,
HE CAN'T DO
ANYTHING
ALONE, AND
THERE ARE
ONLY 2 MI-
NUTES LEFT!!



HO
HOPELESS



JUST
A LITTLE
MORE

GO
FOR IT
ISHI-
ZAKI---



GO
FOR IT
BUY 3

YOU FOUGHT
WELL AGAINST
SHUTETSU DON'T
GIVE UP

[NOISE /
KEEP THIS UP
HANKATSU
YOU CAN
DO IT



UNTIL NOW
ONLY TSUBASA
DID EVERYTHING
HE COULD TO
FIGHT



UNTIL NOW
WE DIDN'T
DO ANY
THING



WHAT DID
WE DO TO
FIGHT

IF US THE
PATHETIC
SOCCER TEAM
CAME THAT
FAR IT'S ALL
THANKS TO
TSUBASA



WE WON
AGAINST
NISHI-
GAOKA

WE ENDURED A
HARD TRAINING
THINKING FIRMLY
WE COULD BEAT
SHUTETSU

SFX YORD



AND NOW SHUTE-
TSU ONLY SCORED
ONE GOAL AGAINST
US ALL OF THIS
WAS THANKS TO
TSUBASA

IF I FAIL IT
MEANS ALL OF
OUR EFFORTS
WERE
USELESS!



I MUST
I MUST TAKE
THIS BALL AT
ALL COSTS
AND PASS IT
TO TSUBA
SA

SFX CHIRA

IT'LL
SOON BE
OVER!
THE REFE-
REE IS
LOOKING
HIS
WATCH



SFX DAM



ME
TOO

I'LL GO
WITH
YOU

SHIT AT THIS
RATE WE'LL
LOOSE!
I WILL GO AND
HELP OUR
CAPTAIN

SFX DOOOOOO

CENTER??
THEY'LL
PASS TO
TAKI //

UN * OI
THEY ARE
COMING HURRY
WE MUST
CENTER //



AH,
FOR THE
FIRST TIME
ISHIZAKI
MANAGED
TO ANTICI-
PATE A
PASS
!!

SFX. BASHIN

IT'S
FOR
YOU
TAKE
!!

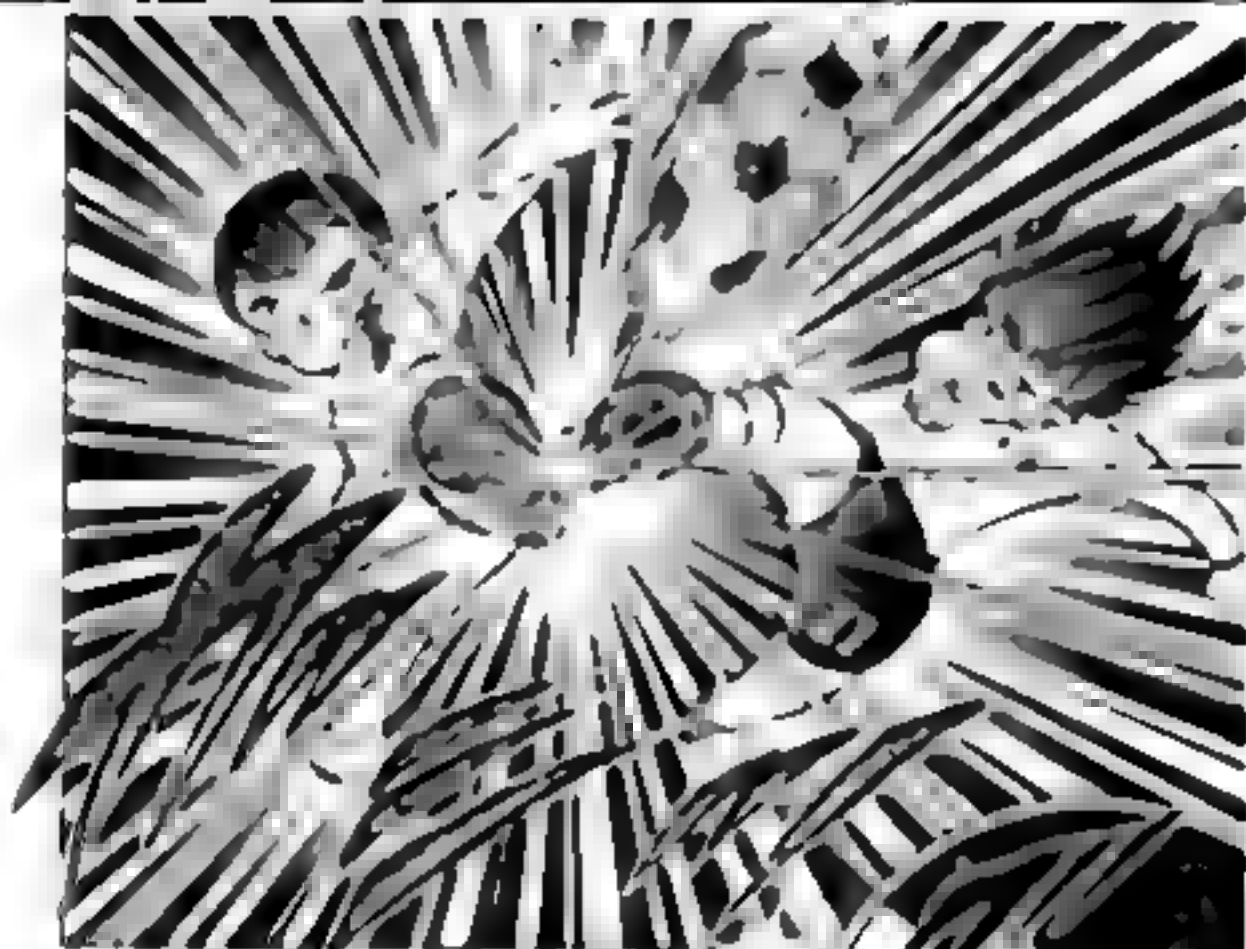
SFX. BAH

SFX. BAH

SFX. BAH

CRAP

WILL
ISHIZAKI
BE THE
FIRST TO
TAKE THE
BALL !?



OF A GAMER

OF A GAMER



1. MUST
2. MUST
3. MUST
4. MUST
5. MUST
6. MUST
7. MUST
8. MUST
9. MUST
10. MUST

**ISHIZAKI
TOOK
THE BALL
!!**



**HE
MANAGES
TO PASS
IT TO
TSUBASA**



TSUBASA
THIS IS THE ONLY
THING I COULD DO

BUT I'M SURE YOU'LL
BE ABLE TO CONCLUDE
EVERYTHING IS UP TO
YOU NOW



YE----S
NANKA-
TSU IS
FREED
FROM THE
BIRDCAGE
!!

TSUBASA
RUNS TOWARD
THE GOAL FOR
WHAT MAY BE
THEIR LAST
CHANCE "

OF COURSE
THIS IS A DUEL
BETWEEN YOU
AND ME '
ALRIGHT !
LET'S BRING THIS
TO AN END "

THE MATCH
WILL END
SOON, THIS IS
LOSS TIME "
THE LAST
CHANCE WILL
BE FOR
NANKATSU
"



OUCH

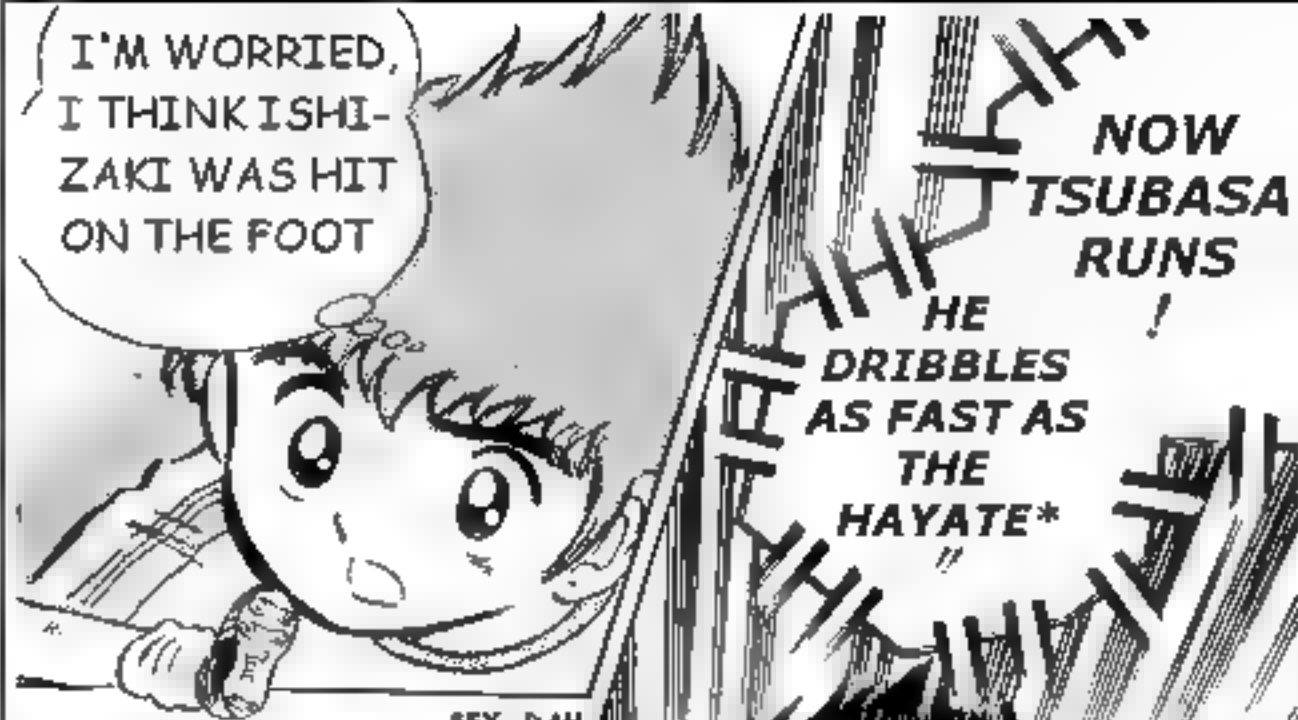
EVERYONE
GO !! WE
MUST STOP
HIM
"



SFX DODODOO

SFX

I'M WORRIED,
I THINK ISHI-
ZAKI WAS HIT
ON THE FOOT



SFX DAH

NOW
TSUBASA
RUNS
!

HE
DRIBBLES
AS FAST AS
THE
HAYATE*



SHIT,
COME BACK,
STOP HIM
!!

*-HAYATE MEANS
STRONG OR
VIOLENT WIND,
BUT IT'S ALSO
THE NAME OF
THE FASTEST
SHINKANSEN
(HIGH SPEED
RAILWAY)



HE'S
PURSUED
BY EVERY
SHUTETSU
PLAYERS

TSUBASA
QUICKLY
CROSSES
THE CENTER
LINE "

SFX DOBODOBODO



THIS IS
OUR LAST
CONFRON-
TATION

COME
TSUBASA

IS YOUR
FOOT AL
RIGHT
ISHIZAKI

DO
I...T
TSUBA-
SA..



WAIT A
MOMENT
TSUBASA!
BEFORE OUR
CAPTAIN YOU'LL
HAVE TO
FIGHT US

AL-
RIGHT,
JUST A
LITTLE
MORE

SFX BOBOBOBOBOBO

WE'LL STOP YOU
BEFORE YOU CAN
SHOOT

DR-- WE
CAN'T LET YOU
GO ON ALONE

AM
THE LAST EF-
FORT OF SHUTE-
TSU! THEY TRY TO
STOP TSUBASA'S
DRIBBLE "

SFX ZUSAN

SLI-
DING
TACKLE
OF KI-
SUGI "

EAT
THIS

BOOM

おお

A-----H
TSUBASA
MANAGES TO
DODGE IT
BY JUMPING

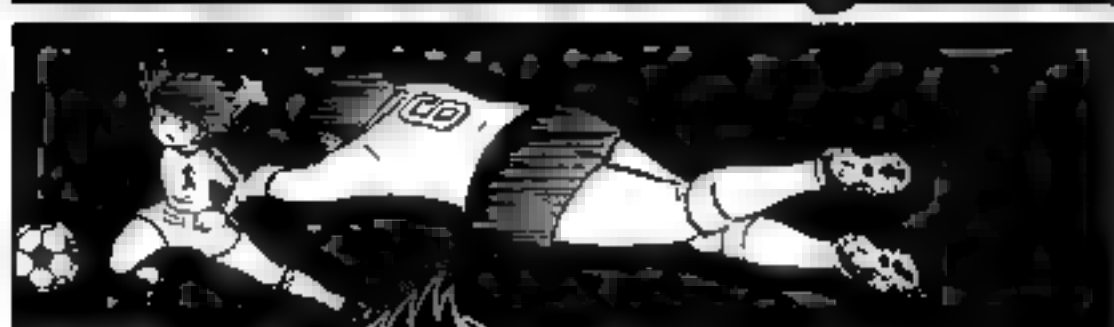
SEX BAM

HE'S
LAN-
DING

SEX BOOM

TSUBASA
WATCH
OUT

BUT
TAKASUGI
THE
GIANT
RUSHES
ON HIM



SFX ZUUN



USELESS,
HE COULDN'T
CATCH UP WITH
TSUBASA WHO
DODGES HIM

SFX: ZAM

YOU
SHALL
NOT
PASS

NO, IZAWA
THE MID
FIELDER
CAME BACK
AND IS IN
FRONT OF
HIM

TSUBASA
IS IN
FRONT OF
THE
KEEPER

SFX WAH

LEFT
1?

SFX SAH
WHICH
SIDE TSU-
BASA /
RIGHT

SFX DAM

WHAT

SFX. BASHII

FAST FEINT
OF TSUBA-
SA! IN ADDI-
TION, HE
DOES A
NUTMEG
ON IZAWA

SFX DAAM

TSUBASA
HAS PASSED
ALL OF HIS
OPPONENTS



TSUBASA OOZORA /
HE HAS SUCH SKILLS
WE CAN DO NO
THING AGAINST
HIM



TSUBASA
AND WA-
KABAYA-
SHI WILL
FIGHT ON-
CE MORE

DO H
TSUBA
SA -H

NOW
THERE IS
NO
OBSTACLE
LEFT



STOP
HIM
WAKABAYA-
SHI H

SFX BAH

TSUBASA /
COME
CLOSER
CLOSER!

WAKABA-
YASHI
COME OFF
HIS GOAL

BUT HE'S
STILL OUT-
SIDE THE PE-
NALTY AREA!
ISN'T IT A
LITTLE
EARLY
"

AAH,
TSUBASA IS
ALREADY IN A
SHOOTING
POSITION
"

SFX
ZAH

TSUBASA /
YOU INSIST
ON SHOOTING
FROM OUTSIDE
THE PENALTY
AREA

WHY
DON'T
YOU
SHOOT
INSIDE THE
PENALTY
AREA "

B TSV-
BASA



TSUBASA
SHOOTS THE
FATE'S LONG
SHOOT
!!

SFX BUN

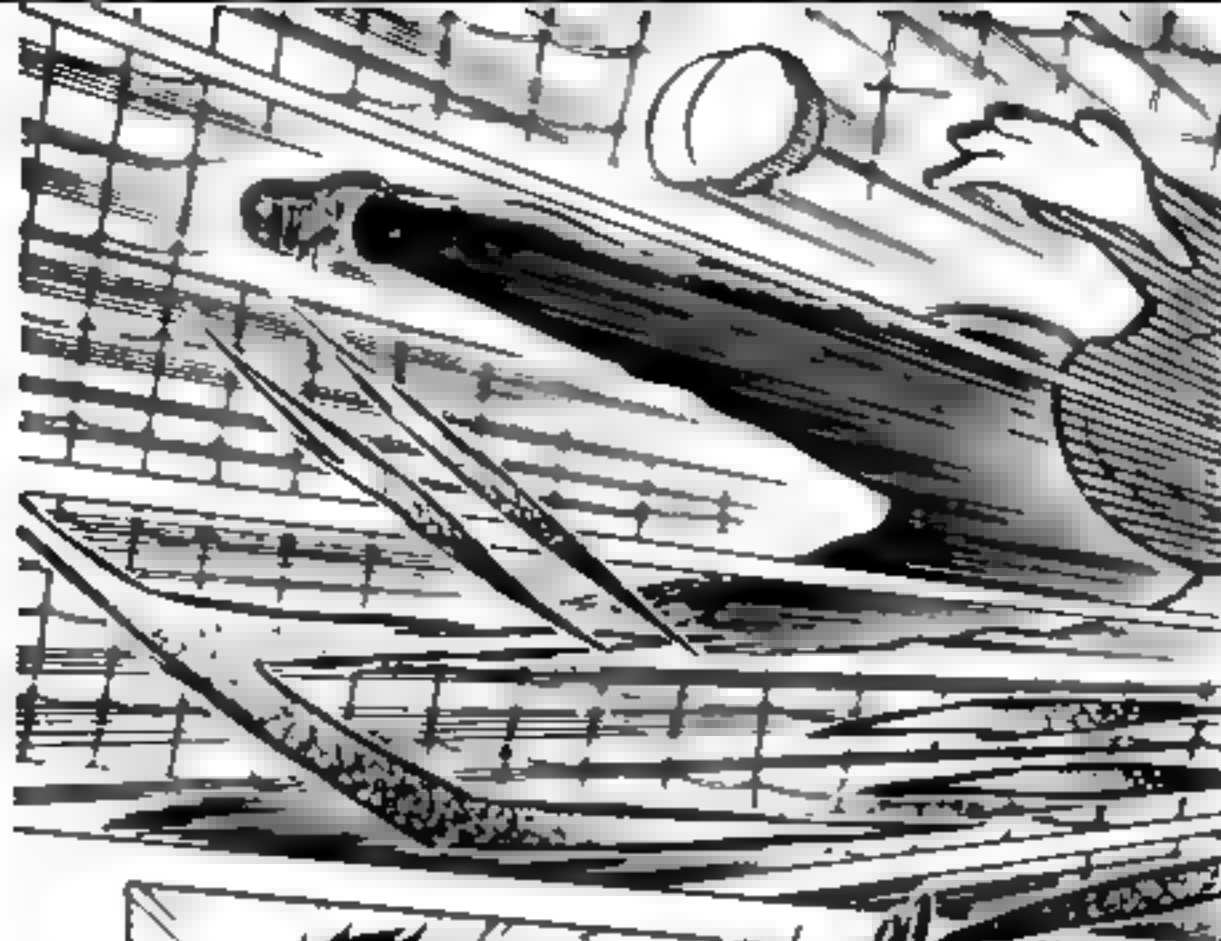
TH...
THIS
COURSE
AGAIN !!



SFX
BASHIN



SFX BUN



AAH



VIC-TORY

SFC



ああ!!



SFX BISHIEN

THE
BAR "IT HITS
THE BAR"

NANKA-
TSU
DIDN'T
SCORE THE
TIE GOAL



THIS
INTENSE
SHOOT WAS
BARELY
TOUCHED BY
WAKABA-
YASHI!!

FINE
PLAY
FROM THE
KEEPER
WAKABA-
YASHI

SFX BISHIEN



DON'T
COME
IN



COME
IN

BUT THE BALL
WASN'T STOPPED,
IT CAN STILL GO
IN THE GOAL

**TSUBASA
JUMPS TO
HIT THE BALL
AS IT
BOUNDS
!!**

**TH...
THIS IS
!?**

SFX BAH

**TSUBASA
JUMPS**

OVER- HEAD KICK



SFX BISHIN

SFX
ZUSAN

THE
BALL
ENTERS THE
EMPTY
GOAL
!!

SFX
ZAN

D...
DRAW

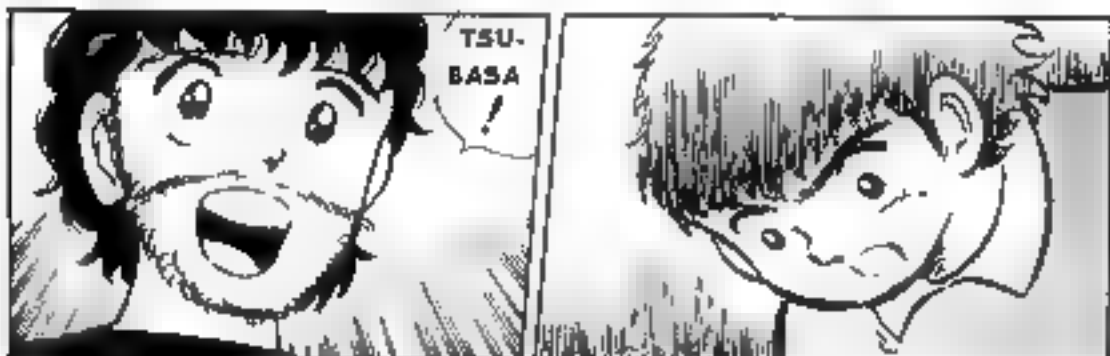
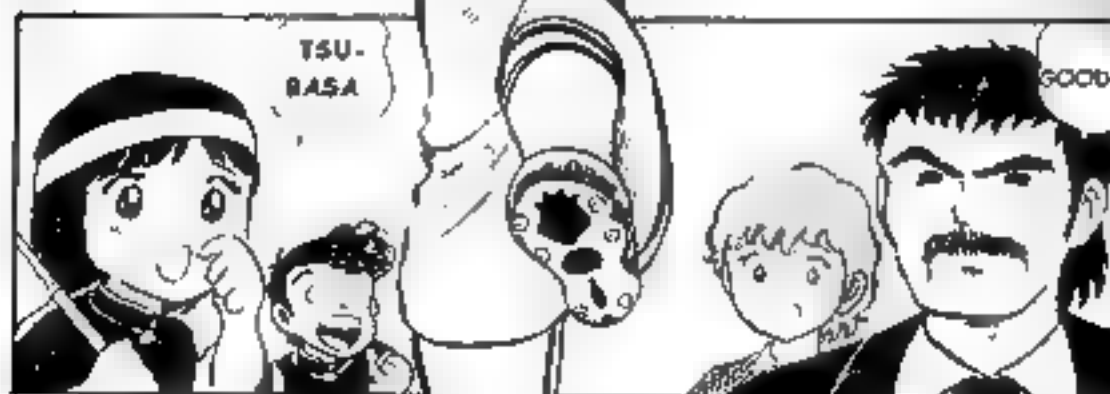
HOO-
RAY



SECOND-
HALF ENDS
ON A TIE
SCORE,
1 TO 1!
THE WIN-
NER IS NOT
YET DEC-
DED
!!

HOO-
RAY

IN THE LAST
SECONDS OF
THE MATCH,
NANKATSU
SCORED ONE
GOAL THANKS
TO TSUBASA'S
OVERHEAD
KICK !!





CREDITS:

RAWS: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

**<http://mapage.noos.fr/captaintsubasa>
(French website)**

I AM MISAKI TARO

WAI WAI

WE
FINALLY
TIED

NOBODY EVER
SCORED TO WAKA-
BAYASHI, SHUTE-
TSU'S GENIUS
KEEPER, EVEN
DURING THE
NATIONAL
CHAMPIONSHIP,
BUT HE WAS
BEATEN HERE



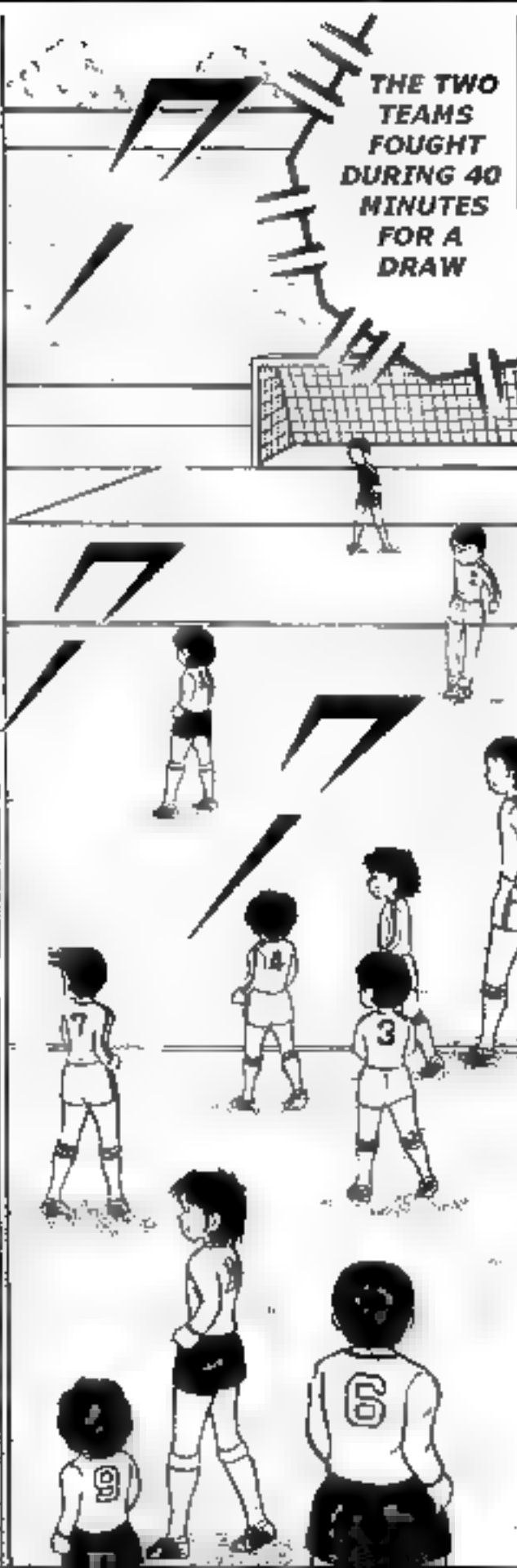
SFX PIIH



IT'S THE
WHISTLE
FOR THE END
OF THE
SECOND-
HALF



PANNEL: SHUTETSU VS NANKATSU





YES

THAT WAS
A NICE
GOAL

CONGRA-
TULA-
TIONS
TSUBASA



BUT I WAS SURPRISED
TSUBASA I SHOWED YOU HOW TO DO
AN OVERHEAD USING THE BAR
YOU ACTUALLY USED IT ALSO IT MAY
BE THE FIRST TIME IN AN OFFICIAL
MATCH



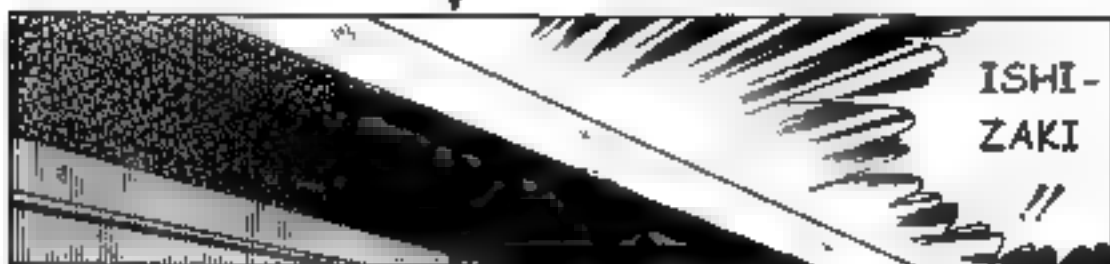
EXTRA
TIME
MAY BE A
PROBLEM



BUT I TRAINED
EVERY TIME USING
THE BAR SO IT
WAS NATURAL FOR
ME TO DO IT
LIKE THIS



SFX ZUKIN





SFX MUWA
(GETTING UP)



THAT
WOULD BE
UNREA-
SONABLE

IDIOT,
THAT INJURY
CAN'T PREVENT
ME FROM
PLAYING

ISHI-
ZAKE FOR
EXTRA
TIME YOU
SHOULD
BETTER

SFX BAH

I THINK
YOU MAY
HAVE A
SPRAIN

SFX STAH

AND WHO
THE HELL
ARE YOU
!?

I AM
MISAKI
TARO

SFX: NICOM
(SMILING)



THAT'S
A SPRAIN
ALRIGHT

IT'LL
TAKE 3
DAYS FOR
YOUR ANKLE TO
BECOME LESS
SWOLLEN



EH

REMOVE YOUR
SHOE AND
YOUR SOCK SO
I CAN LOOK AT
YOUR INJURY

HOW DO
YOU KNOW
ALL THIS



BUT I
DON'T
THINK IT'S
FRAC-
TURED



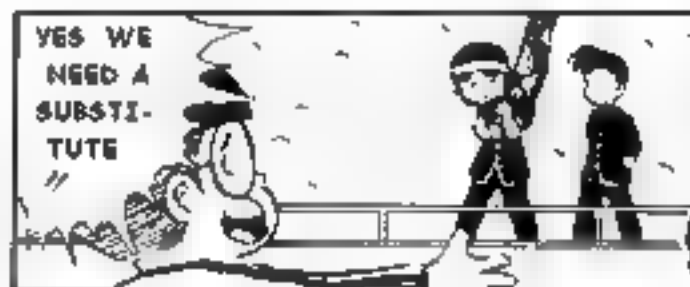
SOC-
CER
?



BECAUSE OF MY FATHER'S
WORK WE TRAVEL MUCH
DURING A TRIP IN THE
TRAIN, I READ A BOOK
ABOUT SOCCER INJU-
RIES



BUT WE ONLY
HAVE 11
PLAYERS AND
NO SUBSTITU-
TE



WHAT,
ISHIZAKI
IS HURT
?



YOU'RE NOT EVEN
FROM NAN-KATSU

STAY
CALM

OH,
ISHIZAKI!
STAY CALM.
I'LL TAKE
YOUR PLACE

SHUTETSU IS
UNBEATEN,
MAYBE WE
CAN BEAT SHU-
TETSU THIS
WAY

QUIT YOUR CHAT-
TER! DON'T TELL ME
YOU WANT A WHIMP
AS A SUBSTITUTE
TO WASTE THIS
GREAT MATCH!!

SFX POK

WHAT
DO YOU
SAY

I'M MUCH
BETTER
THAN
URABE

CAPTAIN
OF THE
YAMA
BUKI,
KISHIDA

THEN
TAKE ME
INSTEAD
OF URABE

OF YOU
TWO! THIS IS
BETWEEN
SHUTETSU
AND NAN
KATSU

SHUT UP
I'M MUCH
BETTER
THAN YOU

ASSHOLE
I'LL TAKE
HIS PLACE

SFX DAH



OKAY

ALRIGHT!
WE'LL SEE
WHICH ONE OF
US IS THE
BETTER



EH



I'M
IN
NAN
KATSU



YOU ARE
NOT IN
NANKATSU
EITHER



SFX DAAN

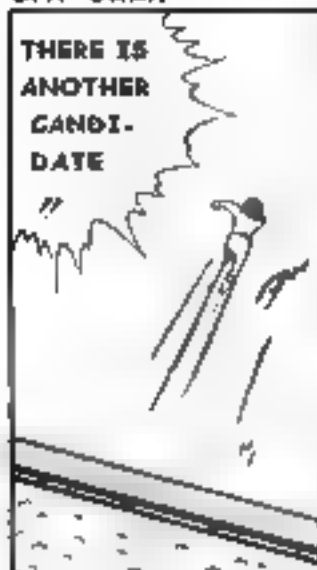


OI WHAT
ARE THEY
DOING

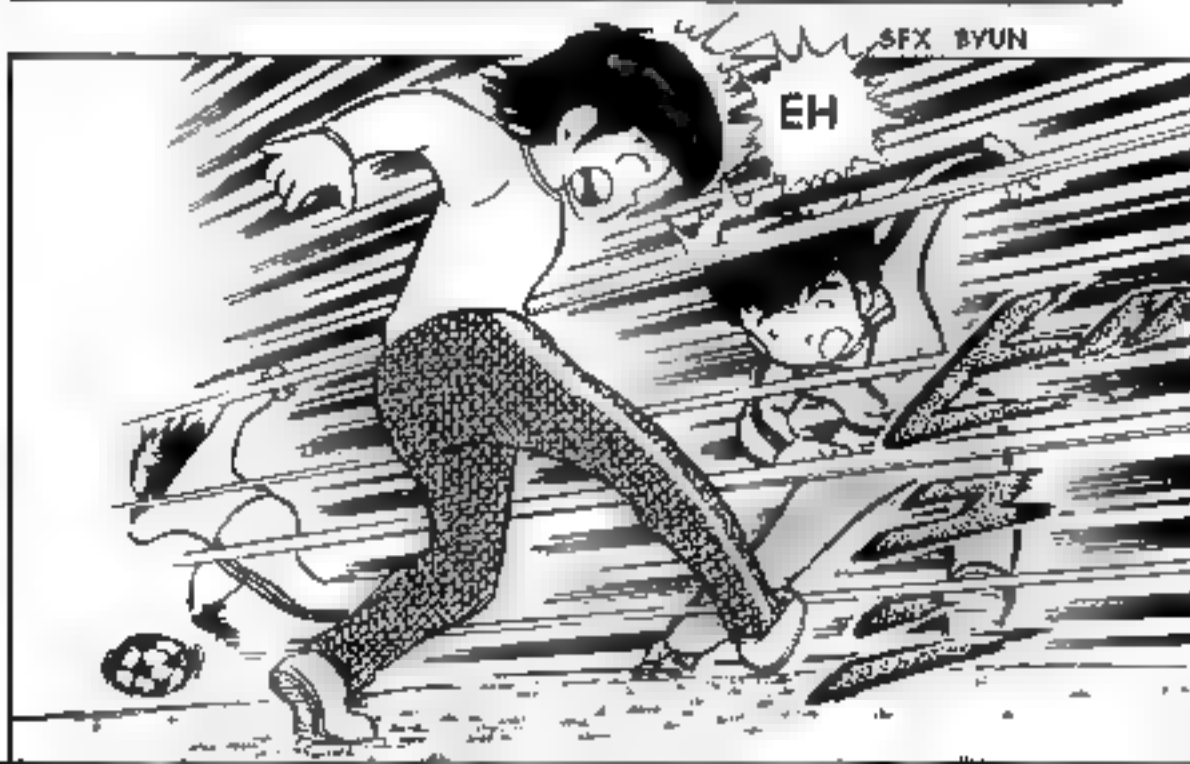
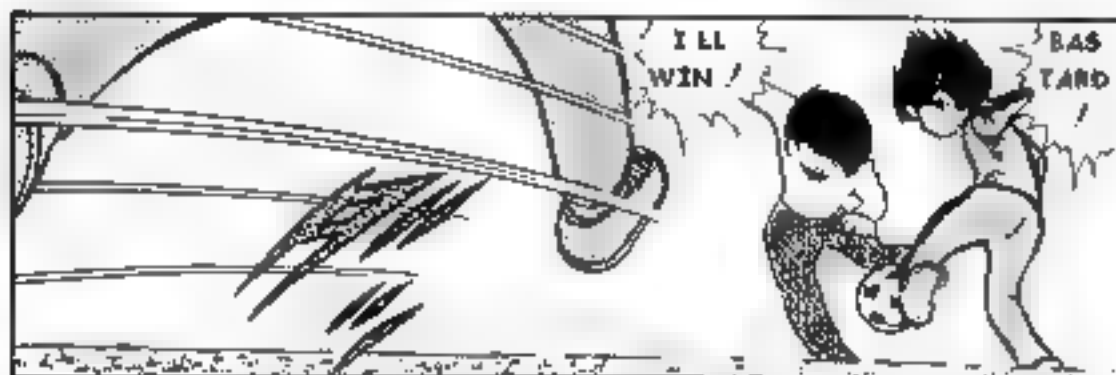
SOME-
THING
MUST BE
HAPPEN-
ING



SFX DAH



SFX DAH





WH ..
WHO ARE
YOU
??



I AM THE ONE
WHO'LL TAKE
THE PLACE OF
THE INJURED
PLAYER MI-
SAKI TARO



WHAT
DO YOU
SAY
!!

SFX SAH SAH (DODGING)



YOU MUST
BE KIDDING !
IT'LL BE ONE
OF US !!

OOH

SPLEN-
DID



WAN

GREAT
BALL
CONTROL

WH
WHAT
??

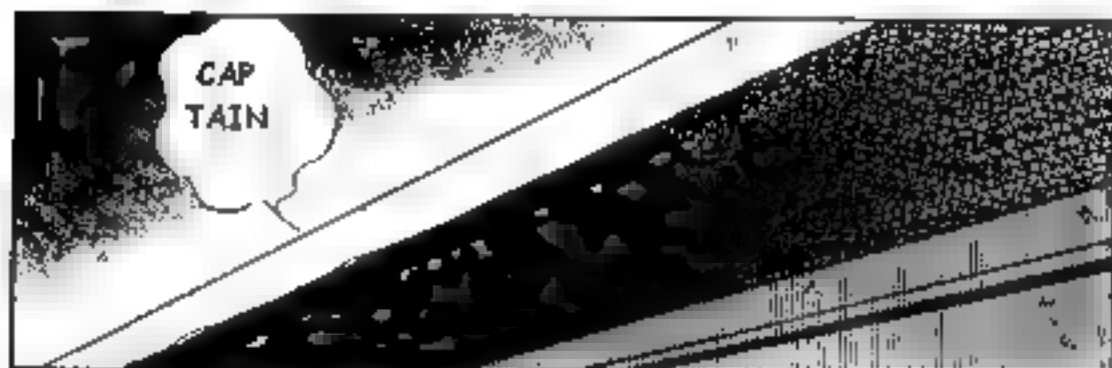
HE CAN
BE REALLY
USEFUL
!!



YEAH

ALRIGHT !
HE LL PLAY
INSTEAD OF
ME "

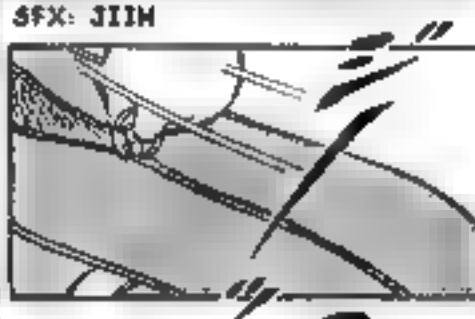
SFX NIKOH (SMILING)



I TOLD YOU
EARLIER ...
THE MATCH
INTERESTED ME
ONLY TO SEE IF
TSUBASA COULD
SCORE ONE GOAL
TO ME



SFX: JIH



SO I'M GOING
HOME EXTRA
TIME IS YOUR
LOOKOUT
NOW !



I ALREADY
LOST THE
MATCH



WAIT
WAKABA-
YASHI



CAP-
TAIN



SFX PASHIIN

SFX ZUSAH





AS A COACH, I
NEVER TAUGHT
YOU THAT
"

YOU SHOULD
BE ASHAMED TO
RUN AWAY JUST
BECAUSE OF ONE
GOAL
!



I AM NOT
TRAINING
YOU
ANYMORE,
GENZO

I CAN'T BE
THE COACH OF
SOMEONE
AS MUSHY
AS YOU



SFX BATAN (DOOR)





WE'RE
COUNTING
ON YOU
MISAKI!

UH
RIGHT

FEELING
MISE-
RABLE



I THINK
IT JUST
FITS YOU

YEAH



BUT MOST
OF ALL I'M
SHUTETSU'S
CAPTAIN



CAPTAIN



I HAVE
LOST
AGAINST
TSUBASA



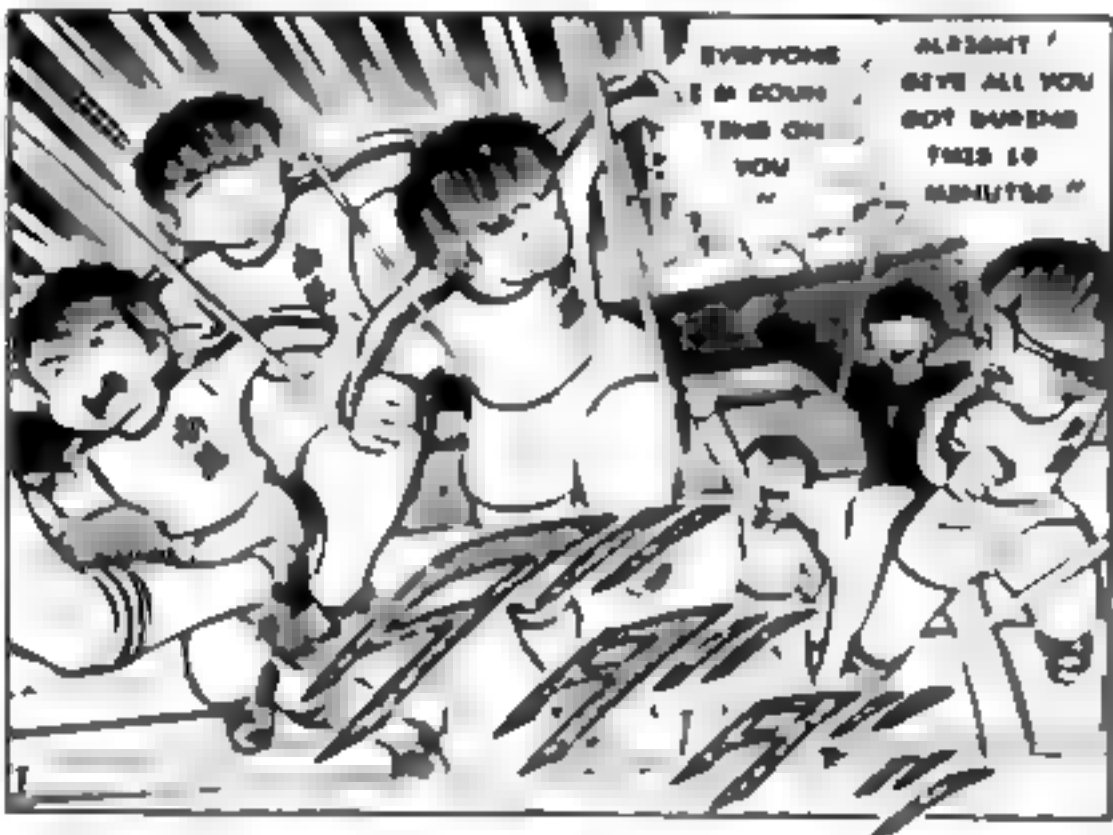
CAP-
TAIN

WE MUST
WIN THIS
MATCH

SFX DOBODOBO



SFX BABADAM



EVERYONE
I'M DOWN
TUNE ON
YOU

ALRIGHT
GIVE ALL YOU
GOT BUREAU
THIS IS
MINUTES

**THE FIVE
MINUTES REST
IS OVER, PLAYERS
ARE COMING
BACK IN THE
FIELD, EXTRA
TIME WILL
START SOON**

I EXPECTED
THAT FROM
YOU GENZO



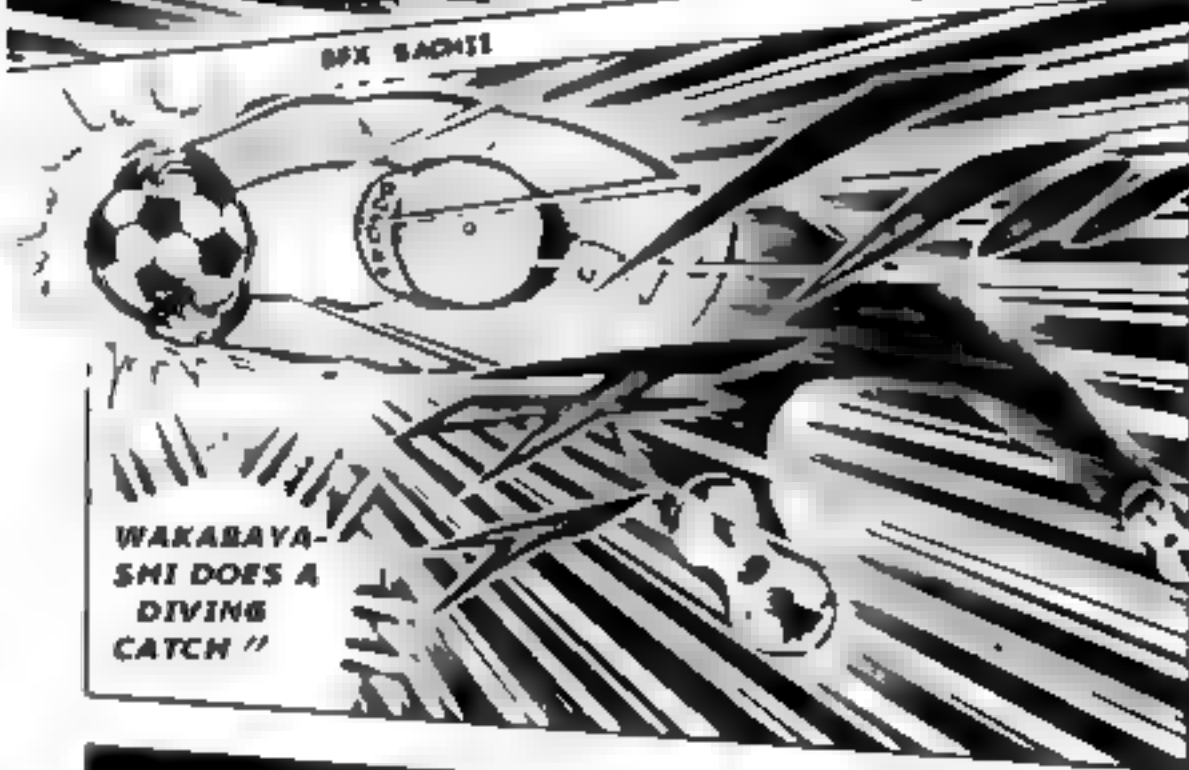




A
SHOOT
"

SHX SHON

SHX SACHIE

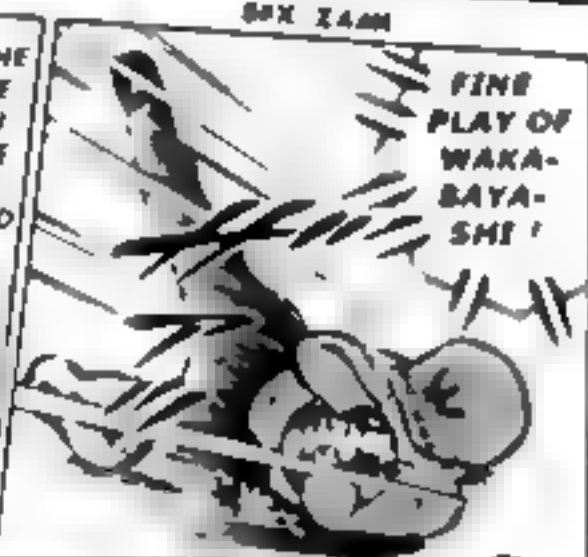


WAKABAYA-
SHI DOES A
DIVING
CATCH "

SHX IAMI



BUT IN THE
EXTRA TIME
SHUTETSU
IS COMPLE
TELY DO
MINATED



FINE
PLAY OF
WAKA-
BAYA-
SHI !

BEFORE, TSUBASA
WAS THE ONLY
ONE TO LEAD
NANKATSU'S
ATTACKS, BUT NOW
WITH MISAKI,
THEY ARE EVEN
MORE
EFFICIENT

LET'S
TRY AGAIN,
WE WERE
ALMOST
THERE

SHIT WHAT DOES
THAT MEAN, A
NEWCOMER
AGAIN IN
NANKATSU

WE
CAN
WIN

MISAKI IS
VERY GOOD
TOO

AS EXPECTED
FROM
WAKABA-
YASHI

THE REASON
IS THE QUALITY
OF
NANKATSU'S
NEW COMBI,
OOZORA
TSUBASA AND
MISAKI
TARO

NO MATTER WHO
ENTERED THE
OPPOSITE TEAM, DON'T
PANIC AND JUST SHOW
THEM OUR SOCCER

EVERYONE,
IT LL BE
ALRIGHT

Y...
YES

SFX. RYUN

SHOW THEM
SHUTETSU'S
SPECIALITY
A SWIFT
ATTACK !!

SFX DADAH

SFX BAHM

SFX DODODO

WE
WON'T
LET
YOU

YES

EVERYONE !
OUR CAPTAIN
IS RIGHT !
BELIEVE IN
IT AND
GO !

SFX BHM SFX DODO

SHUTETSU
FASTEN
THEIR
PASS-
PLAY

CUT

CLEVER OF NISAKI ! HE ANTICIPATED THE PASS AND SHUTETSU'S BALL IS INTERCEPTED //

SFX BISHIN

SFX BASHIN

HERE IS A PASS

SFX DAH

SFX DODODODO

DAMN ! EVERYONE GO BACK //

SFX DADAH

WHAT KIND OF ATTACK WILL THEY DEVELOP THIS TIME !?

TSUBASA AND MISAKI

TSUBASA AND
MISAKI

WITH BOTH OF
THEM NANKATSU
CAN WIN

GREAT
COACH!

WE'RE SETTING
THE PACE IN
EXTRA TIME

SFX
BAMH

MAGNIFI-
CENT PAS-
SES OF
TSUBASA
AND
MISAKI

THAT'S
HARSH
COACH

I WISH ISHI-
ZAKI WOULD
HAVE BEEN
INJURED
EARLIER

UH

SFX DADAH

NO
IT'LL
BE
ALRIGHT

YES

NAKAMOTO
CONCENTRATE
ON MARKING
ONLY ONE OF
THEM!

AT THIS
RATE NAN
KATSU'S
GOING TO
WIN

SHIT WE'RE
COMPLETELY
DOMINATED



BEFORE GENZO
PLAYED AGAINST
TSUBASA NOW
HE AIMS FOR
VICTORY AS
A TEAM
CAPTAIN



SH
19

THEY
WON'T
SCORE A
GOAL TO
GENZO SO
EASILY
NOW

SFX DAM



YES

TAKASUGI
SHIMADA TO
THE RIGHT

JUST LOOK
AT HIM NOW
HE GIVES
ORDERS TO
THE OTHER
PLAYERS NOW

SFX BISHII



A
PASS
FOR
MI-
SAKI

A
SHOOT
WITH
THE
LEFT
LEG

SINCE HE IS NOT
OBSESSED ANYMORE
BY TSUBASA'S
SHOTS HE'S ABLE
TO PREDICT WHO
WILL SHOOT AND
STOP THEM
EASILY

GENZO HAS AN
EXCELLENT SIGHT
OF THE GAME
FROM WHERE HE
IS ON THE
GROUND





AA

NICE
SAVING, IT
SEEMS IT WAS
EASY FOR
HIM

WAKA-
BAYA-
SHI
STOPS
IT

SFX BACHIN

NOW
YOU
HAVE
MATURED



GENZO YOU'RE
ALMOST A
TRUE KEEPER

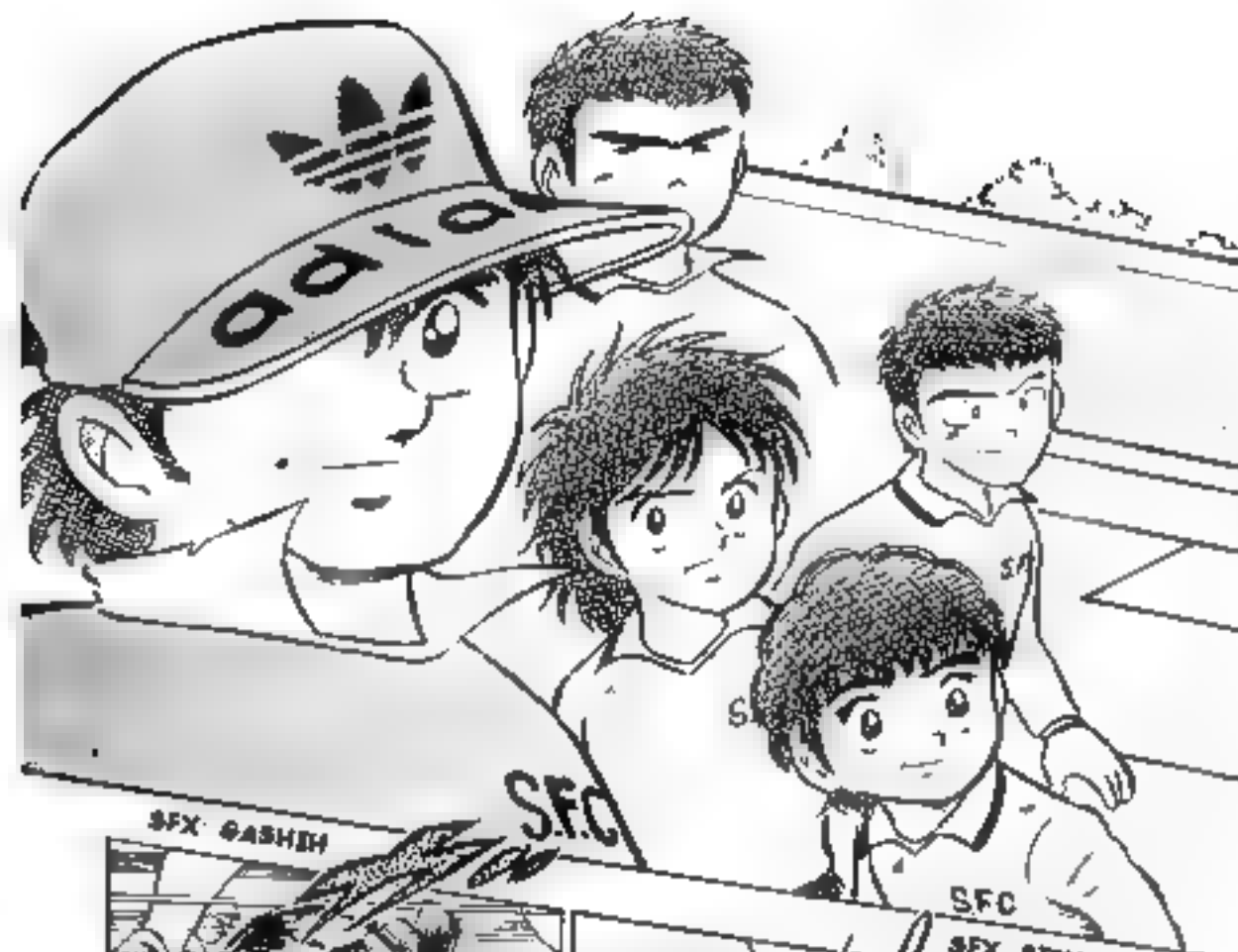


SFX PIIIII (WHISTLE)

IT IS THE END
OF EXTRA
TIME'S FIRST
PERIOD







NANKATSU
DOES THE
KICK-OFF!
EXTRA
TIME CON-
TINUES

THERE
IS NOT MUCH
TIME DURING
EXTRA TIME'S
PERIODS. SO THE
FIRST TEAM TO
SCORE WILL
ALMOST HAVE
VICTORY



SFX DAH

AH, SHUTE-
TSU KICKLY
TAKES THE
BALL



INDEED, THERE IS ONLY 5
MINUTES LEFT, WE MUST
FIGHT!



EXTRA
TIME'S
SECOND
PERIOD OF 5
MINUTES WILL
START

DO YOUR
BEST
TSUBASA

SHUTE-
TSU PASS
THE BALL
TO TAKI
TO THE
RIGHT,
AS
USUAL

SFX BASHYUN

DUN!
TAKI
SWIFT
ATTACK !!



SFX BAWN

SFX DAN

THE BALL COMES
BACK TO IZAWA.
IS HE GOING TO
SHOOT

GO FOR
IT

THAT'S
IT SHU
TETSU

AND
TAKI
DRIB-
BLES
FOR-
WARD



SFX DAN

SFX BAWN

SFX CHYON

THE BALL
IS FOR
KISUGE,
THE
CF*

NO IT'S A
CHIP KICK
FORWARD



*CENTER FORWARD

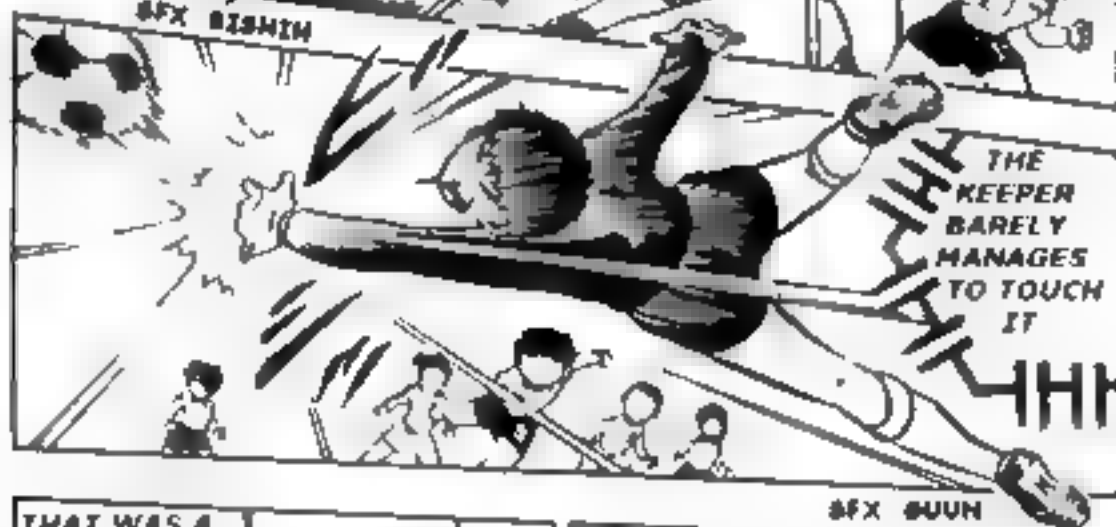
**KISUGI
DOES A
VOLLEY
SHOOT**

SFX BAHN



SFX BISHIN

**THE
KEEPER
BARELY
MANAGES
TO TOUCH
IT**



SFX GUNN

**THAT WAS A
NICE
ATTACK
OF SHUTE-
TSU, IT WAS
ALMOST
IN "**

SHIT

**THE BALL
GOES
OVER
THE BAR**





* SET PLAY REFERS TO A SITUATION WHEN THE BALL IS RETURNED TO OPEN PLAY FOLLOWING A STOPPAGE, LIKE FREE KICK OR CORNERS, MANY GOALS RESULT FROM SUCH POSITIONS

HERE
TAKI

EVEN
WAKABAYA-
SHI THE KEE-
PER IS
ATTACKING

BOX BISHIM

TAKI
SHOOT
THE COR-
NER
IT'S
IT'S FOR

BOX BASHI

IT'S A
CENTERING
FOR
WAKABAYA-
SHI

THE
KEEPER
WAKABAYA-
SHI TRIES A
LONG SHOOT

I...
IT'S
IN
"

THE
TOWN

THEY WERE
AN IMPROVED
TABLE TO PLAY
ON WHICH THE
BEST & THE
WORLD'S BEST
WARRIORS FIGHT

THE
WARRIORS
FIGHT
ON THE
BEST &
IMPROVED
TABLE TO
PLAY ON



SHUTE-
TSU'S
LEADING
GOAL
COULD BE
A SE-
RIOUS
MATTER

SHU-
TETSU
NOW
LEADS
2-1



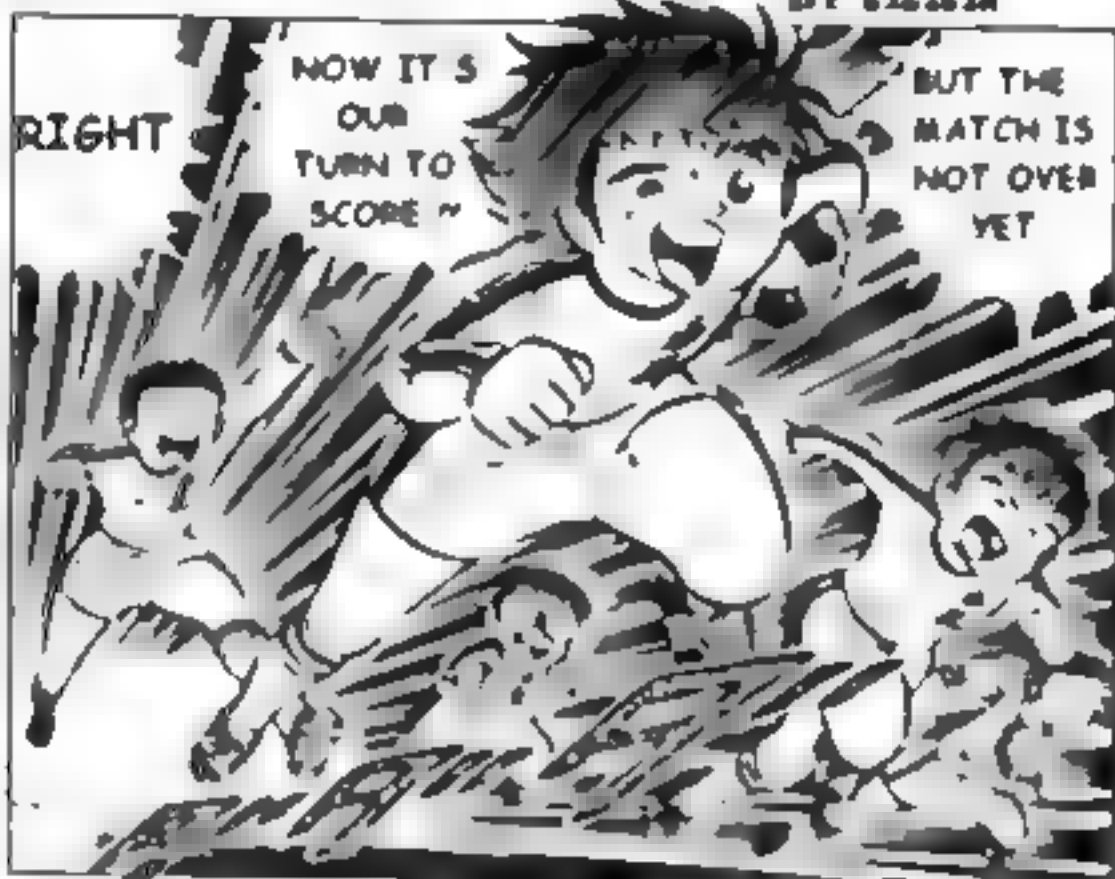
INSTEAD OF
KEEPING THE
SCORE AS IT IS
WE'LL TRY
TO SCORE
ANOTHER
ONE





GREAT!
WAKABAYA
SHI WAS
REALLY
GREAT!

BOOK 0000000000



RIGHT

NOW IT'S
OUR
TURN TO
SCORE ~

BUT THE
MATCH IS
NOT OVER
YET



I WON'T
WAIT ANY ONE
TO SAY THEY
LOST BE CAUSE
OF ME



CREDITS:

RAWS: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

**<http://mapage.noos.fr/captaintsubasa>
(French website)**

INVIGORATING LAST SCENE



PANNEL. SHUTETSU VS NANKATSU
EXTRA TIME

DURING
THE FIRST
MINUTE OF
EXTRA TIME'S
SECOND
PERIOD, WAKA-
BAYASHI THE
KEEPER SCORED
ONE GOAL AND
SHUTETSU IS
LEADING BY
ONE GOAL //



修哲	VS	南
1		1
1	延長	0



I MUST DO
EVERYTHING
I CAN TO
HELP
SCORING

IT'S OUR
TURN NOW //



SFX PIIIM (WHISTLE)



SFX DADAM

THERE IS
ONLY 4 MINU-
TES LEFT WILL
NANKATSU BE
ABLE TO SCORE
AND REVERSE
THE MATCH

LET'S
GO

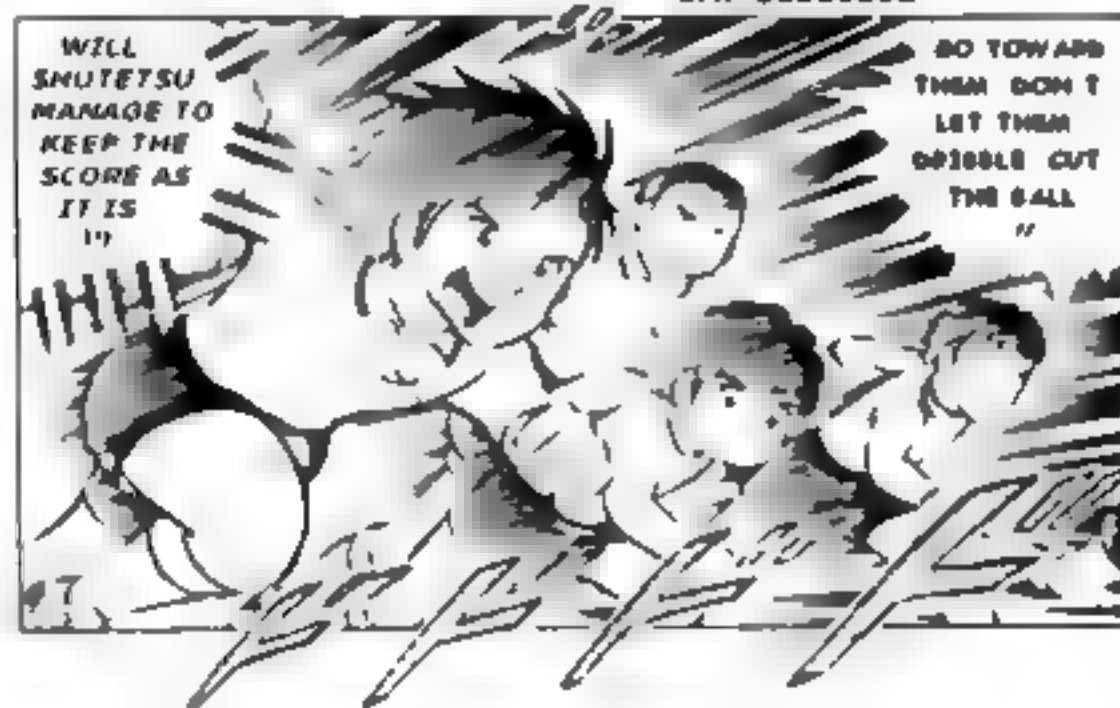
THE
MATCH
CONTI-
NUES



SFX BOOOOOOO

WILL
SHUTETSU
MANAGE TO
KEEP THE
SCORE AS
IT IS

SO TOWARD
THEM DON'T
LET THEM
EASILY CUT
THE BALL



"GO FOR IT
NANKATSU

TSUBASA
WILL DO
EVERYTHING HE
CAN TO TIE, I'M
SURE OF IT



"TSUBASA, SCORE ANOTHER ONE

SFX: DAH

DURING EXTRA
TIME'S FIRST
PERIOD THOSE
HAD THE
MOST CHAN-
CES TO
SCORE

NANKATSU,
CHEERED,
ATTACK
WITH TSUBA-
SA AND
MISAKI'S
PASSPLAY



SFX: DAH

YES!!

SHIMADA ON
TSUBASA!
NAKAMOTO ON
MISAKI! MARK
THOSE TWO





THIS
TIME,
TSUBASA
DOES A BIG
PASS TO
THE SIDE

SFX BISHIM (PASSING)

SFX DAN



SFX BIAH

SFX BASHIN

SFX BOMM



OK

AND
OTHER PASS
OF NANKA-
TSU! EVERY-
ONE PARTICIPA-
TES IN THE
ATTACK!!



NOY



WELL
DO-
NE

HE SHOOTS
A PASS TO-
WARD THE GOAL.
IS IT FOR TSU-
BASA OR
MISAKI?!



IT'S
YOUR
TURN



THAT'S
GOOD
EVERYONE.
KEEP IT
THAT WAY

SFX BACHIIIN

NEITHER!
WAKABAYA-
SHI THE
KEEPER CAME
OFF HIS GOAL
TO CATCH
IT //



SFX SYUN



SO
GUYS

SFX: DADAH

EVERYONE,
COME
BACK



NICE ONE
SENZO 'YOU
CAN WIN IF
YOU PLAY
LIKE THIS



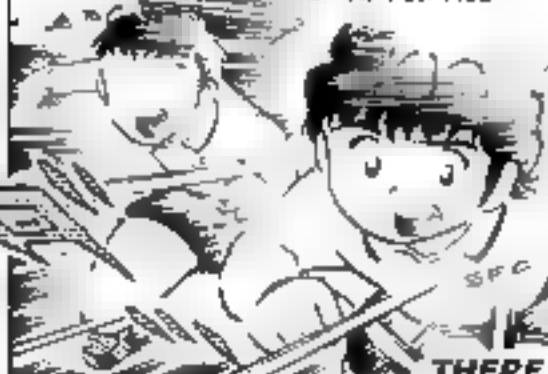
SFX DAH

SFX DOBODOBODOBO

HOW CAN
THEY HAVE
SO MUCH
STAMINA

"

SHIT, WHEN
WILL THEY BE
TIRED IT'S
EXTRA TIME
AFTER ALL



SFX DADAH



THERE
IS ONLY
3 MINUTES
LEFT UNTIL
THE END
OF THE
MATCH



CRAP
THEY WILL
USE THE
TORIKAGO
AGAIN!



WHAT
THE
TORIKAGO
IS?

THE
NANKA-
TSU ELEVEN
IS COMING
BACK AT
HIGH
SPEED

COME
BACK

YEAH WE
WANT TO
SCORE
ANOTHER
ONE

NO, WE
WON'T DO
THE
TORIKAGO
AGAIN

SFX DAM

SFX DOOOOOOOO

SHUTETSU IS
ATTACKING, IT
SEEMS THEY
DON'T WANT
TO DO THE
TORIKAGO
AGAIN

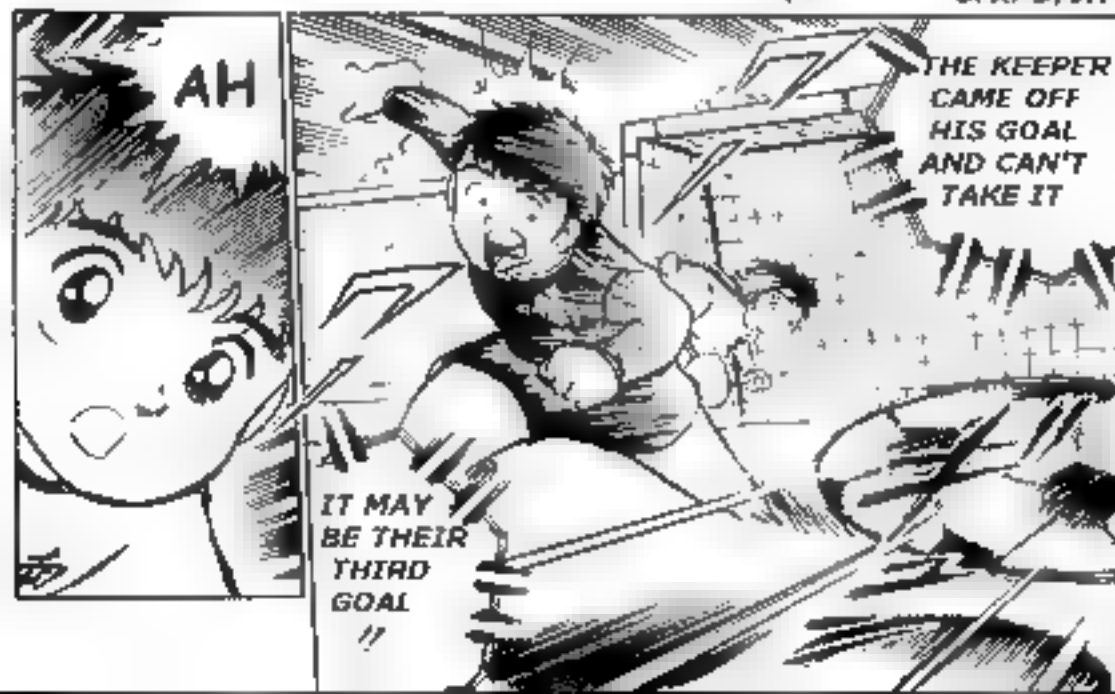
SFX DAMH

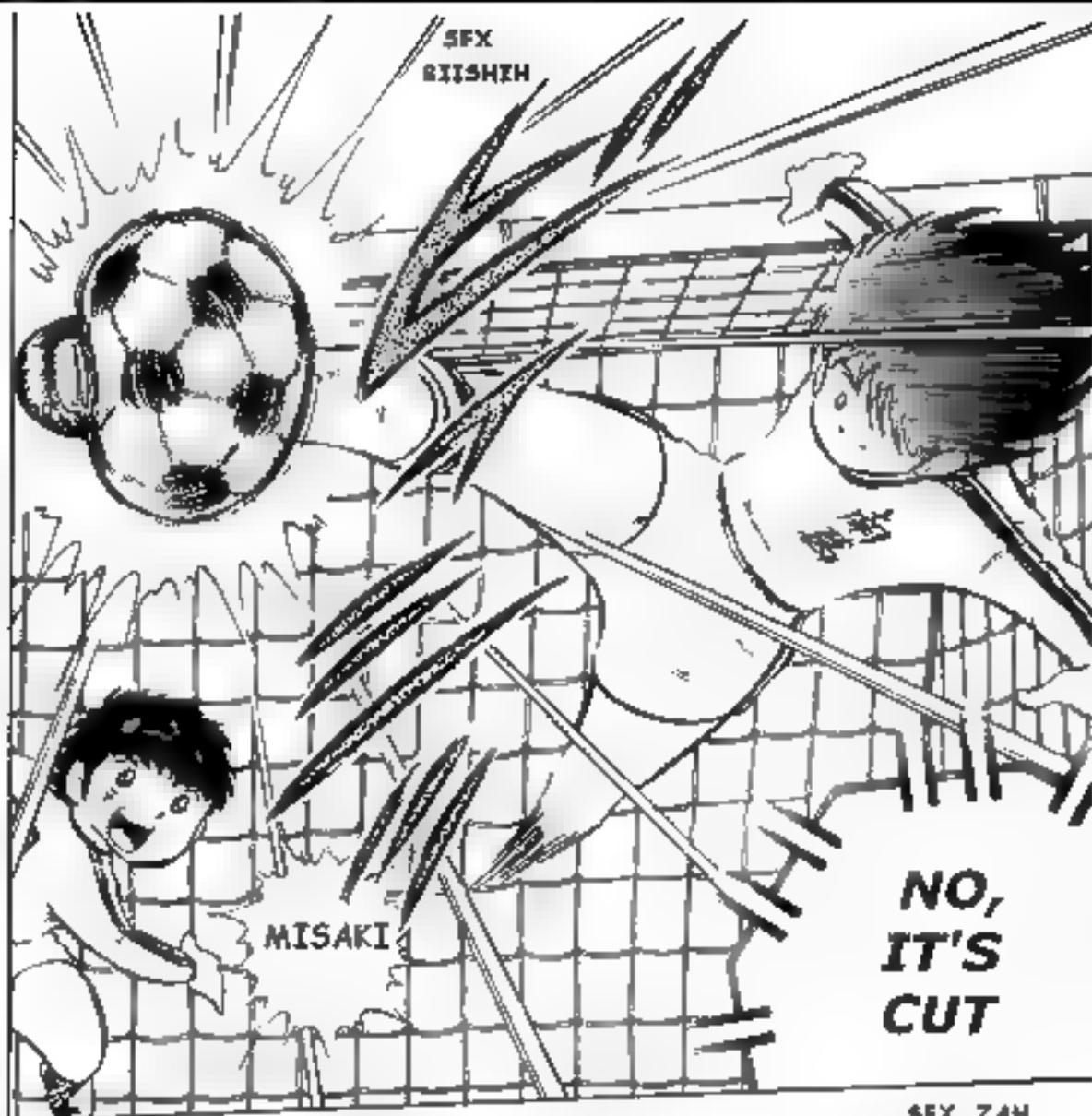
KISUGI,
SHUTE
TSU'S
STRIKER,
HAS THE
BALL

GOOD YOU'RE
RIGHT TO AIM
FOR ANOTHER
GOAL. SHUTE-
TSU SHOW
THEM



SFX: GYUN





SFX ZAH



SFX BAH

STOP
HIM
EVERY-
ONE

HISAKI
STARTS
TO
DRIBBLE
"



SFX BAH

SFX BAH

SFX BAH



NOW WE
MUST
TIE

"IM-
PRESSIVE"
HISAKI'S
DRIBBLE IS
ALMOST AS
GOOD AS
TSUBASA'S"

WAAH



HE
ENTERED
FOR
EXTRA
TIME, SO
HE STILL
HAS A LOT
OF
STAMI-
NA //

SFX SURU BAH

MISAKI
PASSES
HIS
OPPO-
NENTS
ONE
AFTER
ANOTHER

SFX BAH

HE DOD-
GES A-
NOTHER
ONE //

HOW AND
WHEN DID
HE ACQUIRE
THIS SOCCER
SENSE
!?



I WONDERED
WHY TARO TOOK
SO MUCH TIME
TO COME BACK
HE WAS THERE
ALL ALONG

GREAT!
HIS DRIBBLE IS
SHARP WE'RE
WAY UNDER HIS
LEVEL



DEFEND,
SHUTETSU

!!



GO, NAN-
KATSU

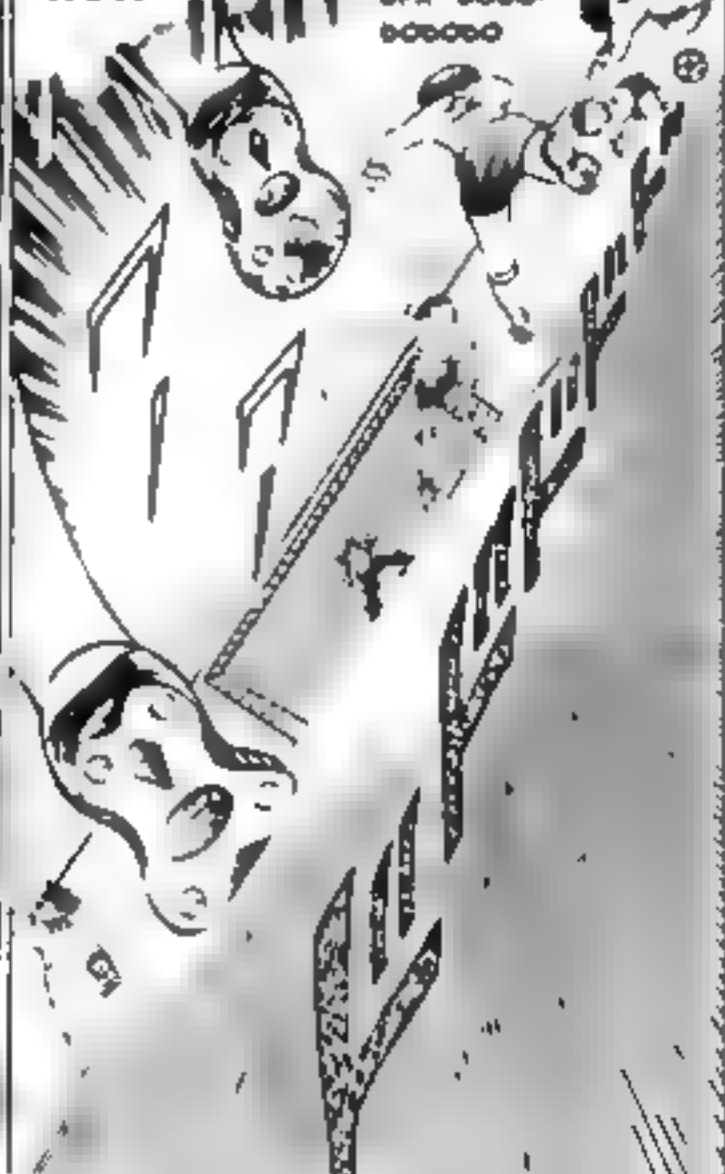


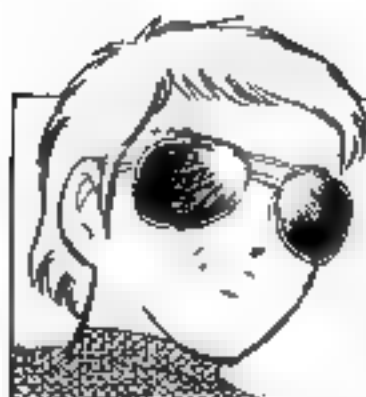
MISAKI
STILL
DRIB-
BLES

!!

AND
TSUBASA
IS RUNNING ON
THE OTHER SIDE
THERE IS LESS
THAN THREE
MINUTES
LEFT
NOW

SPX DOOO
DOOOOO





THIS IS THE
LAST TRIAL
GENZO!

I
WON'T BE
DEFEATED



COME ON
TSUBASA!!
MISAKI!!

SFX ZAH



WAKABAYA-
SHI THE KEE-
PER IS READY
FOR THEM

SFX DADAH

OR
MI-
SAKI
!?

WHO'S
GOING TO
SHOOT,
TSUBASA



**MISAKI
PASSES
TO TSU-
BASA IN
FRONT OF
THE
GOAL**

SFX BASHII

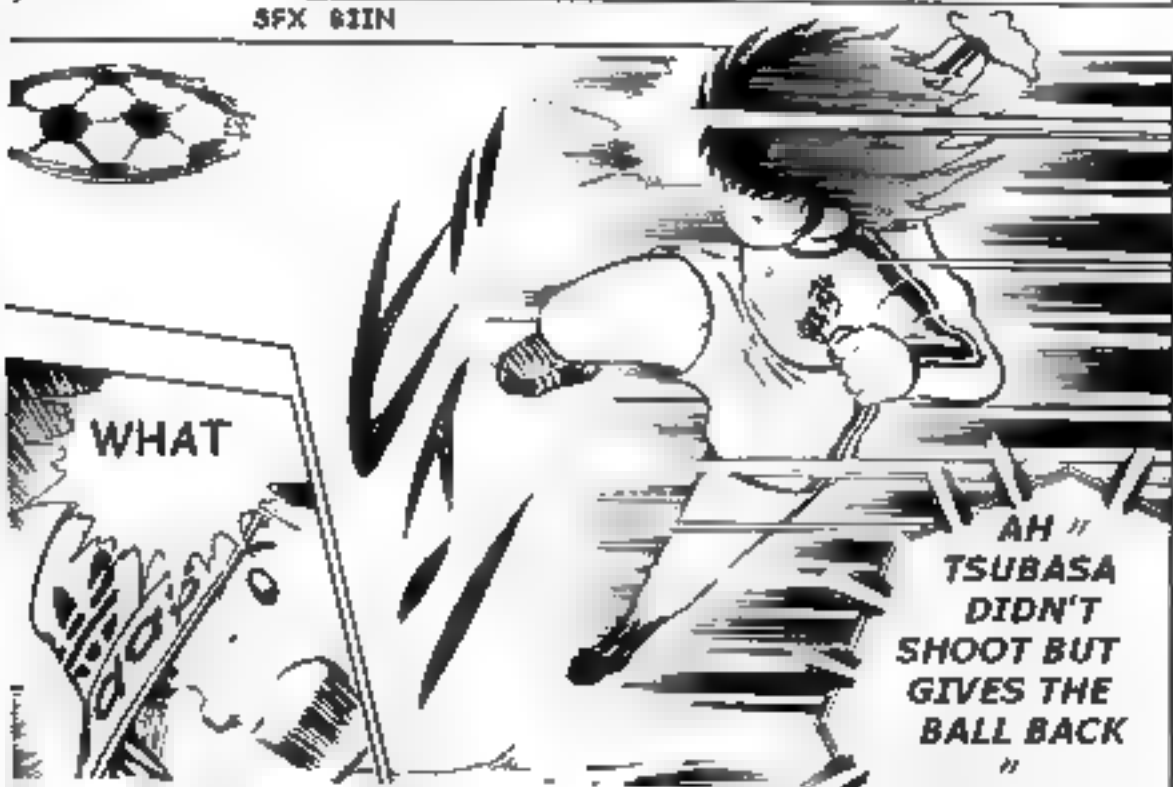


SFX DAH

**YOU ARE
THE LAST
TSUBASA!
I KNEW IT**

//

SFX GIIN



WHAT

**AH //
TSUBASA
DIDN'T
SHOOT BUT
GIVES THE
BALL BACK
//**

MISAKI
DOES A
DIVING
HEAD

"

SFX
BAN



SFX GISHIM

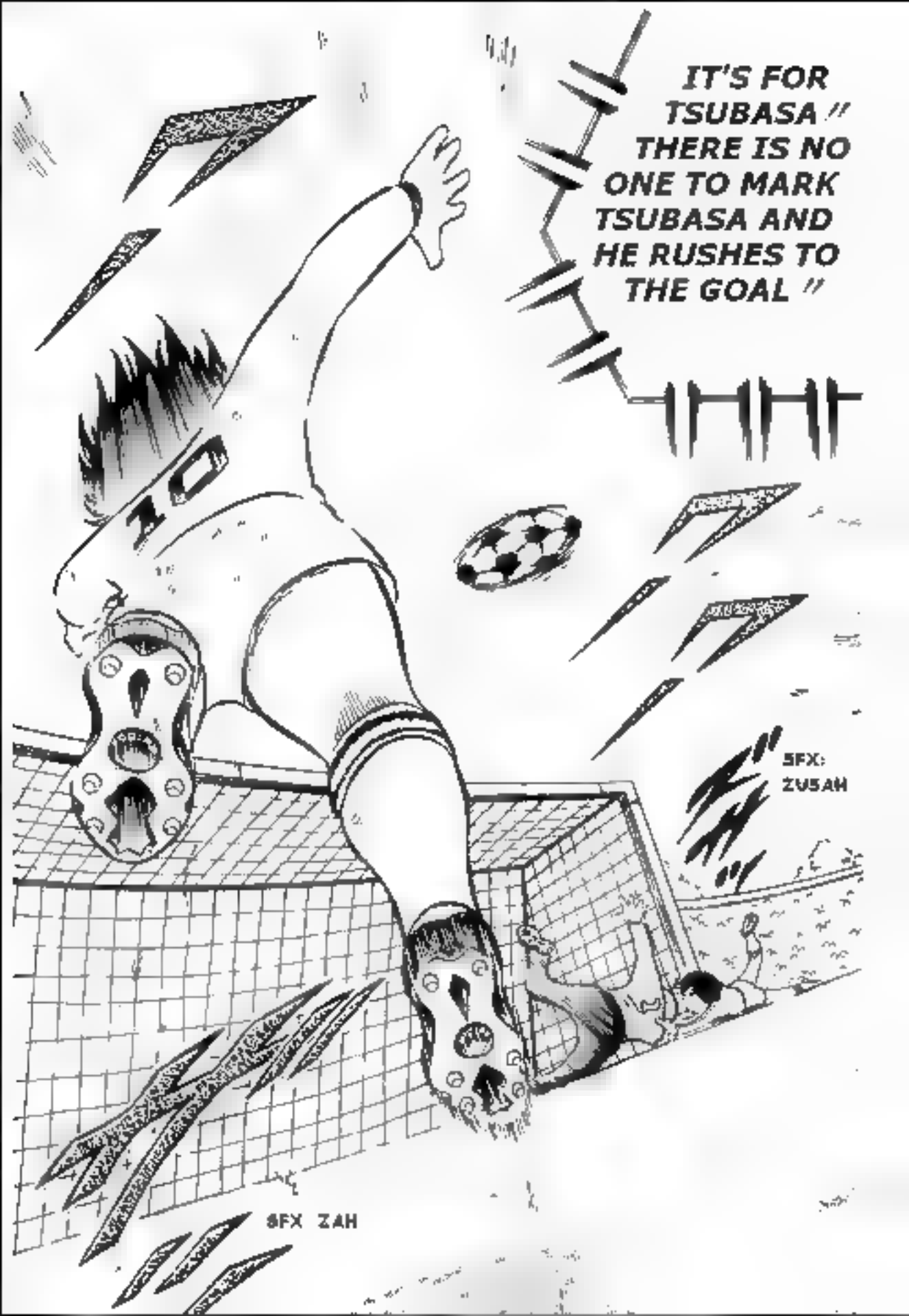
AAH,
MISAKI SENDS
THE BALL
THE OTHER
WAY

"

**IT'S FOR
TSUBASA //
THERE IS NO
ONE TO MARK
TSUBASA AND
HE RUSHES TO
THE GOAL //**

**SFX:
ZU5AH**

SFX ZAH





IT WAS
A SUPERB
TEAMWORK
OF TSUBA-
SA AND
MISAKI

NANKATSU
MANAGED
TO TIE
AGAIN //

GOA--L



COACH
WHOOPIE
WHOOPIE



TARO



A
SECOND
GOAL

NOTHING
COULD BE
DONE
AGAINST
THAT
GENZO

WHAT
ARE YOU
SAYING

WE
COULDN'T
MARK
THEM

SORRY
CAP-
TAIN

CAP-
TAIN

WE MUST CON-
TINUE AND BE-
LIEVE IN VICTO-
RY! THERE IS
STILL SOME
TIME

IT'S NOT
LIKE THEY
HAVE WON



BUT
NAN-
KATSU
TAKES
THE
BALL

SFX BAH



SHUTE-
TSU
TAKES
IT
BACK

SFX ZAM

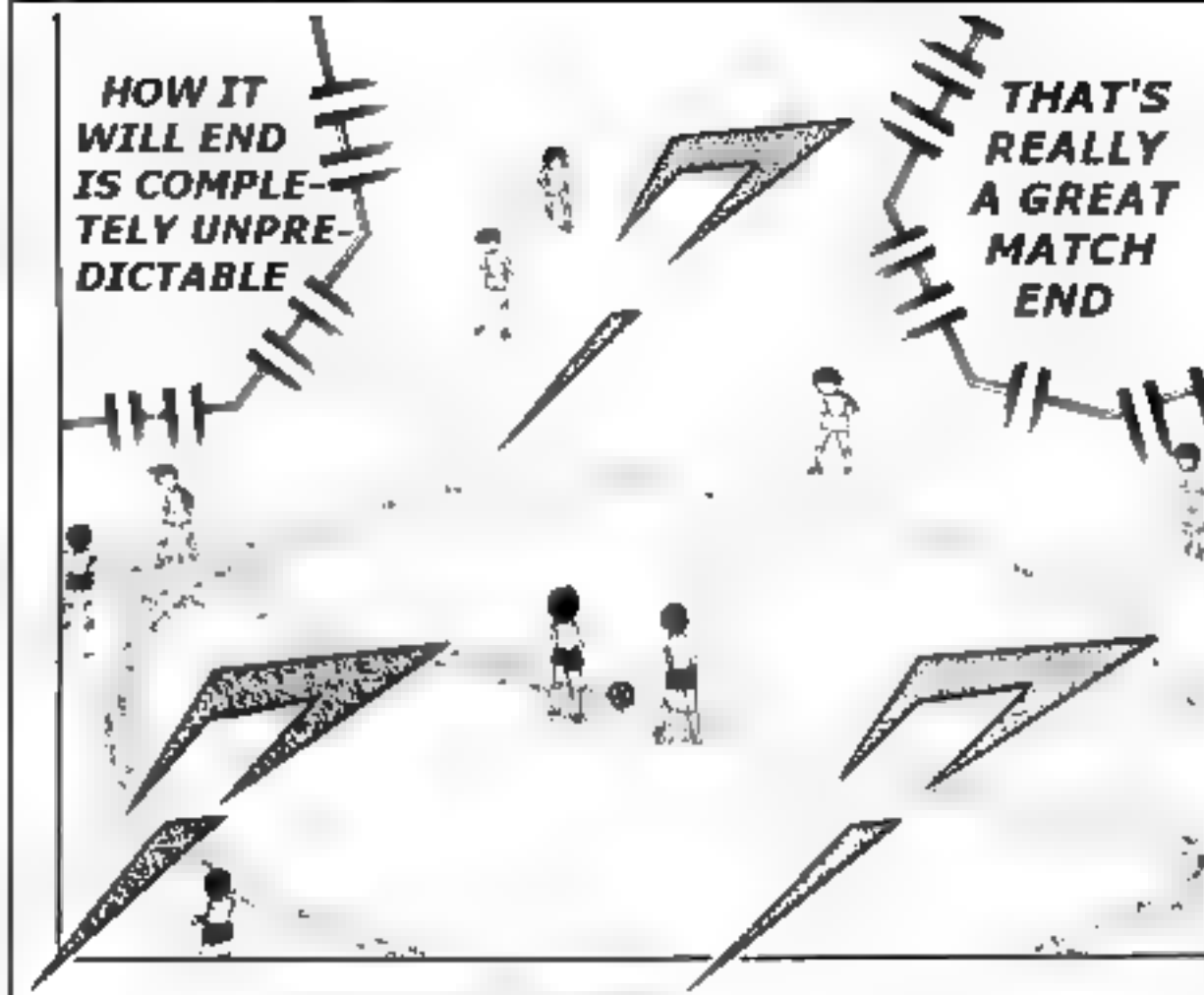


SHUTE-
TSU
ATTACKS

SFX PIIM

SFX DADAH

HOW IT
WILL END
IS COMPLETE-
LY UNPRE-
DICTABLE



THAT'S
REALLY
A GREAT
MATCH
END

THERE IS
ONLY 1
MINUTE
LEFT
NOW



THIS
OFFICIAL
MATCH IS
REALLY A
GREAT
FIGHT



COME ON,
JUST ONE
MORE
GOAL

FIGHT
NANKA-
TSU

BEK DODON

THE
CHEE-
RING IS
MORE
AND
MORE
LOUD

THE TWO
TEAMS ARE
FIGHTING TO
TAKE CON-
TROL OF
THE BALL

DON'T LOOSE THIS
MATCH SHUTETSU
SHOW THEM WHO ARE
JAPAN'S CHAMPIONS



SFX DADAH

THE
TWO
TEAMS
ARE
PLAYING
FOR 45
MINUTES
NOW

THEY
MUST
BE ALL
REALLY
TIRED



SFX BOOON

BUT
EVERY-
ONE
OVER-
COMES
IT

ONLY 30
SECONDS
BEFORE THE
END OF THE
OFFICIAL
TIME !

THERE WILL
BE NO OTHER
NEW PERIODS
AFTER THIS

AND
EVERY-
ONE IS
GIVING
THEIR
BEST

SFX BLSWIN



SFX BAMH



TSU-
BASA

NICE
TSUBASA

SFX
ZUZAH



GOOD,
NOW GO
TSUBASA



AH

DON'T LET
HIM DRIBBLE

MARK HIM



SFX BOM

SFX GUUN



GOOD

HERE
TAKI



SFX
OK SFX: BISHIH





TAKA
SUGI, GO!
YOU MUST
MARK HIM

SFX BOMH

GOOD



NOW
THERE IS 10
SECONDS
LEFT!
ONLY 10
SECONDS

BUT
ALL THE
PLAYERS STILL
GIVE EVERY-
THING THEY
GOT "

HERE IS
A LONG
PASS



COME ON
NANKATSU

SFX BISHIH

WAH

SFX
GAM

GOOD,
GO NOW

AH,
NANKA-
TSU,
THANKS TO
MISAKI,
TAKES THE
BALL

SFX DAH

SFX BISHIH

TSU-
BASA

SFX DAH

HOWEVER
THERE'S NOT
MUCH TIME
LEFT, IT'S
LOSS TIME
NOW

AL-
RIGHT

MISAKI
SENDS IT
NEAR THE
GOAL IT'S
THE LAST
CHAN-
CE



AA----H
THIS IS
THE
FINAL
WHISTLE
"

SFX: GAH
SFX: PIIIII (WHISTLE)



YES

TAKASU
GI LEAVE
IT TO
ME

SFX: CHIRA (LOOKING)



SFX: BAM



IT'S THE
LAST CON-
FRONTATION
BETWEEN
TSUBASA AND
WAKABA-
YASHI



**TH...
THERE
IS NO
GOAL**

...

SFX II
(END OF
WHISTLE)

SFX: POON
SFX ZUUN



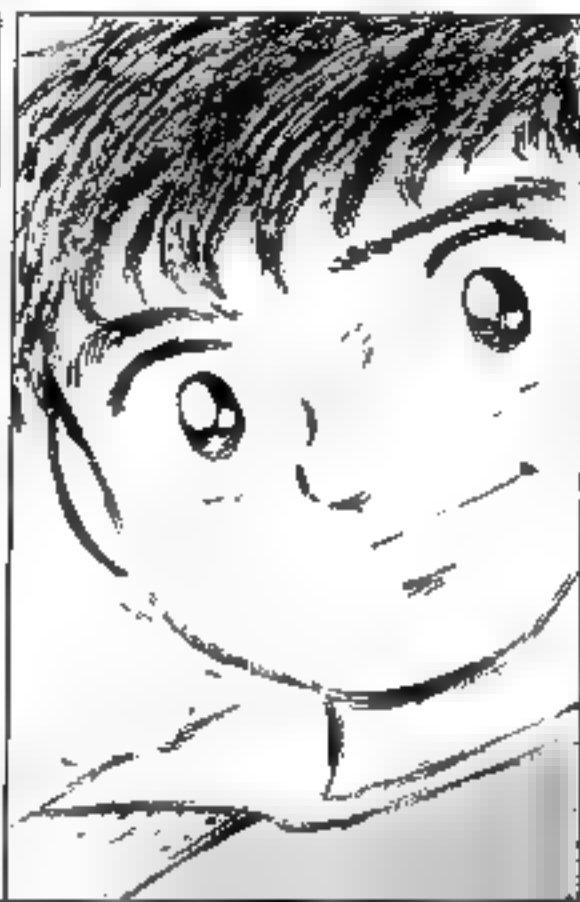
**END OF
THE
MATCH
!!**

*:AAH



**THE 26TH OFFI-
CIAL CHAMPION-
SHIP ENDS BY
THE SECOND
DRAW OF ITS
HISTORY**





SFX GAH (SHAKING HANDS)

SO IT'S
A
DRAW
!

CONGRATULATIONS
TSUBASA
!



IT'S
OVER



SFX HENA HENA



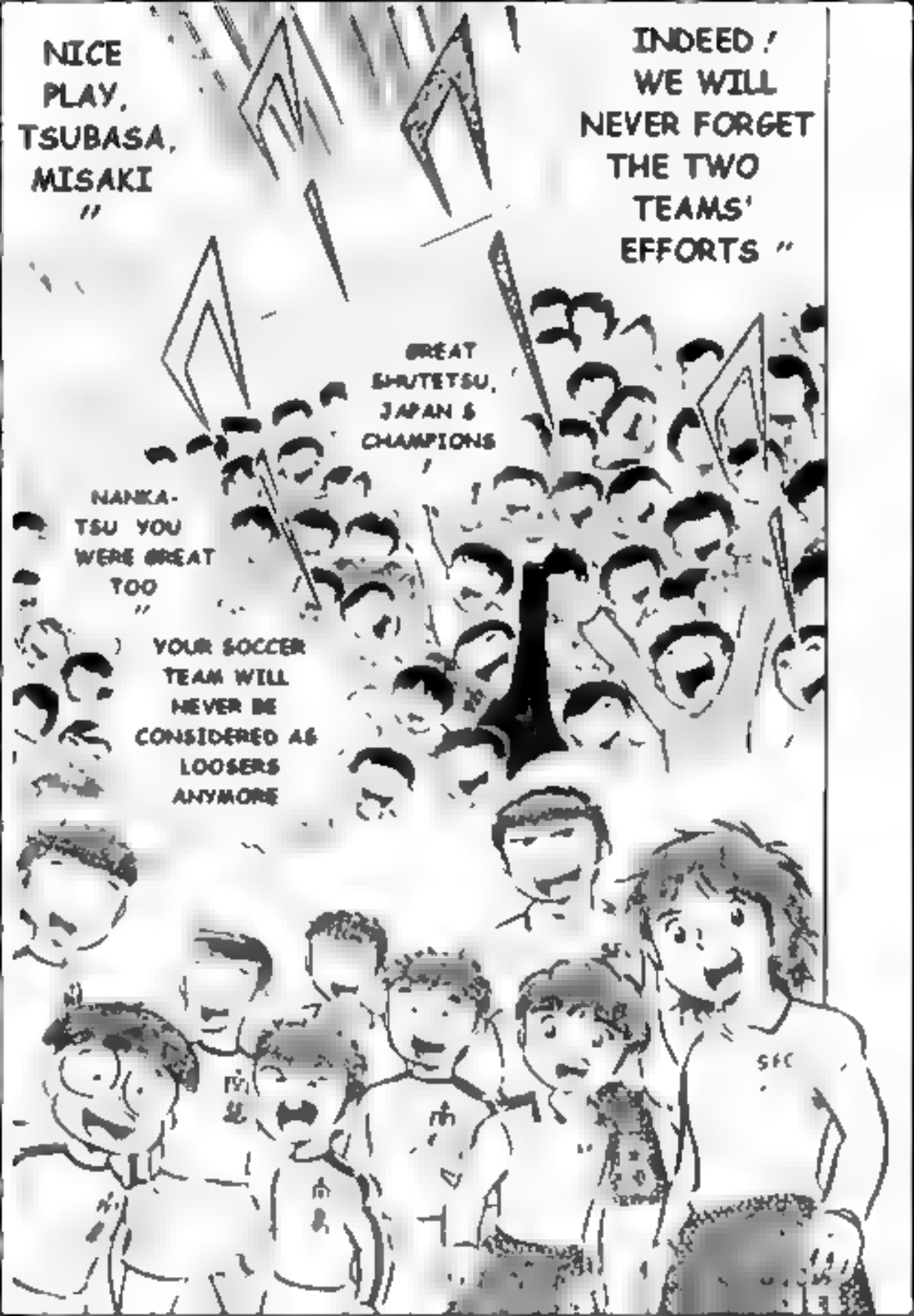
NICE
PLAY,
TSUBASA,
MISAKI
"

INDEED!
WE WILL
NEVER FORGET
THE TWO
TEAMS'
EFFORTS "

GREAT
SHUTETSU,
JAPAN'S
CHAMPIONS

NANKA-
TSU YOU
WERE GREAT
TOO
"

YOUR SOCCER
TEAM WILL
NEVER BE
CONSIDERED AS
LOSERS
ANYMORE



THIS IS
THE
AWARD
CEREMONY

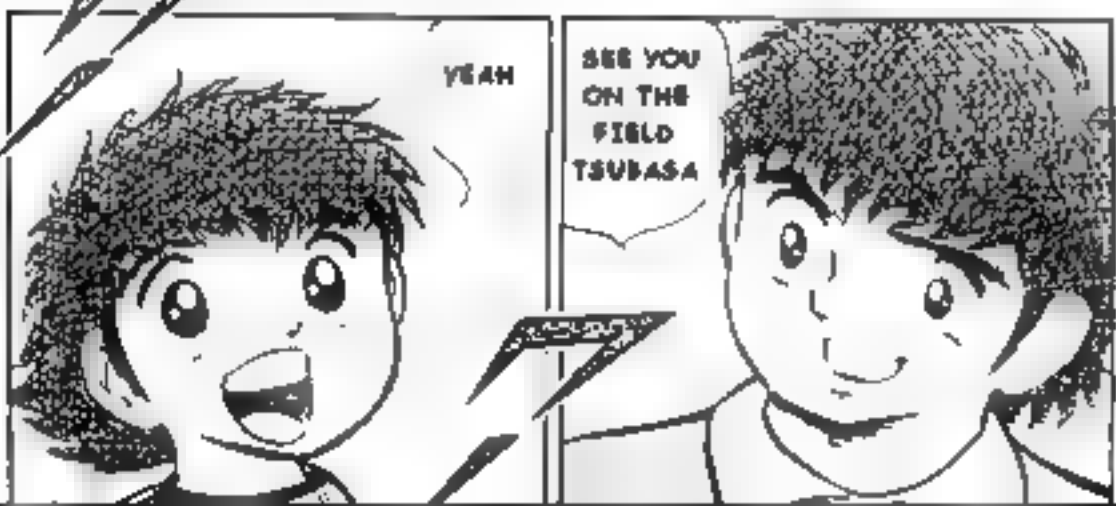
SFX PACHI PACHI (APPLAUSE)

THE OFFICIAL CHAMPIONSHIP'S FLAG WAS GIVEN TO SHU TETSU'S CAPTAIN WAKABAYASHI AND TO OZORA TSUBASA, WHO TOOK NANKATSU'S CAPTAINSHIP AFTER THE INJURY OF ISHIZAKI



YEAH

SEE YOU
ON THE
FIELD
TSUBASA







26TH OFFICIAL CHAMPIONSHIP
HANKATSU-SHUTETSU 2-2

GOALS

(ASSIST)

2ND HALF

1ST MIN. SHUTETSU-KISUGI TEPPEI

(IZAWA MAMORU)

19TH MIN. NANKATSU-OOZORA TSUBASA

(NO ASSIST)

EXTRA TIME 2ND PERIOD

1ST MIN. SHUTETSU-WAKABAYASHI GENZO (TAKI HAJIME)

3RD MIN. NANKATSU-OOZORA TSUBASA (MISAKI TARO)





CREDITS:

RAWS: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

**<http://mapage.noos.fr/captaintsubasa>
(French website)**